

North-American Saengerbund.



LOUISVILLE, 1877.

*President of the Saengerbund:*

J. J. FISCHER.

*President of the Festival:*

JUL. WINTER.



North-American Sangerbund.

TWENTIETH SESSION.

LOUISVILLE FESTIVAL.

JULY 10th, 11th, 12th and 13th, 1877.

OFFICERS:

J. J. FISCHER.....	President.
A. ARMBRUST,.....	Vize Prest.
G. S. SCHUHMANN.....	Cor. Sec'y.
ROBT MANSFELD.....	Rec. Sec'y.
J. B. WURACH.....	Treasurer.

CENTRAL COMMITTEE.

LOUIS. DAEUBLE,	M. DRACH,
W. EHRLMAN,	JACOB LANG, JR.,
L. ECKSTENKEMPER,	O. STUTZ,
G. BANDE,	G. WERNER,

“Ecce quam bonum  
Bonum et jucundum  
Habitare fratres in unum.”



## HONORARY COMMITTEE.

Hon. CHARLES D. JACOB, Mayor.

Ben. F. Avery, Esq.  
Hon. Ben. H. Bristow.  
M. Lewis Clark, Jr. Esq.  
D. P. Faulds, Esq.  
Rev. Dr. J. H. Heywood.  
Hon. E. D. Standiford,  
Julius von Borries, Esq.  
A. F. Coldewey, Esq.  
J. L. Deppen, Esq.  
Jos. Haxthausen, Esq.  
Wm. Reinecke, Esq.  
C. Stege, Esq.

Hon. Bland Ballard.  
Hon. Horatio W. Bruce.  
Chas. Cobb, Esq.  
Hon. James Harlan.  
Hon. John Watts Kearney,  
Hon. J. H. Stites.  
Nathan Bloom, Esq.  
Theophile Conrad, Esq.  
Henry C. Fink, Esq.  
Jacob Krieger, Esq.  
Frank P. Schmitt, Esq.  
H. Verhoeff, Jr., Esq.

Jas. S. Barrett, Esq.  
Hon. Isaac Caldwell.  
B. DuPont, Esq.  
Hon. J. M. Harlan  
R. A. Robinson, Esq.  
Jos. T. Tompkins.  
Adolphus Brandeis, Esq.  
Henry Deppen, Esq.  
D. Hallenberg, Esq.  
Francis Reidhar, Esq.  
Theodore Schwartz, Esq.  
Julius Winter, Esq.

## COMMITTEE ON FINANCE.

FRANK VON BORRIES, President.

J. A. Gerst, Vice-President.  
M. A. Sachs.  
J. H. Wrampelmeier.  
Gottlieb Layer.  
A. Fabel.  
John Zeller.

E. C. Bohne, Secretary.  
J. B. Wurach.  
J. J. Fischer.  
Wm. Ehrmann.  
C. C. Rufer.  
Julius Barkhouse.

Fred Leib, Treasurer.  
F. W. Merz.  
J. C. Baumberger.  
Frank Fehr.  
Phil. Schillinger.

## COMMITTEE ON MUSIC.

LOUIS HAST, President.

Wm. Plato, Secretary.  
Paul Eitel.  
Geo S. Schuhmann.

Geo Zoeller,  
Chas. Weiss.  
J. M. Roemele.

Otto Schueler.  
W. Kohnhorst.

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION.

C. C. RUFER, President.

Wm. G. Meier.  
J. B. Wurach.  
Fred. Leib.

Frank P. Schmidt.  
Julius Barkhouse.  
A. Fabel.

C. Stege.  
Jos. Haxthausen.  
F. W. Merz.

## PRESS COMMITTEE.

M. A. SACHS, President.

Henry Watterson.  
Geo. S. Schuhmann.  
F. Byers. E. C. Bohne.

Geo. P. Doern.  
R. M. Kelley.  
E. F. Madden.

Wm. Krippenstapel.  
H. U. Frankel.  
Frank von Borries.

## COMMITTEE ON PRINTING AND ADVERTISING.

E. C. Bohne.

Frank von Borries.

Geo. S. Schuhmann.

## COMMITTEE ON QUARTERS.

LOUIS DAEUBLE, President.

J. G. Ruckstuhl  
J. W. Spoehr.

John Helmus,  
Louis Leib.

J. B. Wurrach.

## COMMITTEE ON HALL.

J. H. Wrampelmeier.

F. W. Merz.

J. B. Wurach.

F. Leib.

## COMMITTEE ON DECORATIONS.

J. C. BAUMBERGER, President.

Fred. Keisker.

Zach. Birchler.

C. A. Kolhmann.

Oscar Stutz.

## RECEPTION COMMITTEE.

JULIUS WINTER, Chairman.

C. Grau, Secretary.  
G. A. Lippold.  
John Kulbauch.  
J. H. Doerr.  
H. Bobzien.  
Joseph Simon.  
Jacob Lohr.  
Adolph von Borries.  
C. Grau.  
Chas. L. Sauer.  
O. Engeler.  
Otto von Borries.  
Jacob Kappeler.  
C. G. Rosenplanter.  
Chas. Long.  
Max Selliger.  
Louis Wolf.  
F. Jaeger.  
George Keim.

Ernest Koch.  
Chas. Winkler.  
Frank B. Seiler.  
H. A. Pfingst.  
Fred. Kraft.  
Chas. Jost.  
E. H. Baumgart.  
Julius von Borries.  
H. Waller.  
Max Harten.  
Wm. von Borries.  
J. B. Jaeger.  
Wm. Geissel.  
H. U. Frankel.  
Henry Hofer.  
Louis Tachau.  
M. Sachs.  
H. Freese.

H. Meier.  
Julius Winter, Jr.  
M. Stuber.  
Jacob Lang.  
Oscar Stutz.  
A. Armbrust.  
Theodore Schwartz.  
Fred. Wulkop.  
Max Drach.  
L. A. Reese.  
H. Strater.  
J. Russenberger.  
Geo. Schad.  
Geo. Gunther.  
Alfred Brandeis.  
M. Stern.  
E. Dolfinger.  
N. H. Relikopf

## EXECUTIVE COMMITTEE.

T. B. Gerst,  
E. C. Bohne.

J. J. Fischer.  
J. B. Wurach.

F. Leib.  
Geo. S. Schuhmann.

ML 37.05  
N395  
ML 1877  
Rattermann

# PROGRAMME.



## FIRST CONCERT—TUESDAY.

PAUL EITEL, DIRECTOR.

### PART I.

1. Overture—"Oberon".....Weber  
*ORCHESTRA.*

- 2, "Wilkommengruss"....Isemann  
*Chorus of Male Voices and Orchestra.*

### "WELCOME TO THE SINGERS."

[From his German original by Fred. Albert Schmitt.]

Be greeted with our brightest accents,  
Which ring to heaven most cheerfully,  
Into the notes of joy shall mingle  
The blissful song of harmony.  
In all the hearts the same desire,  
The same affection true and strong:  
This is our love within our bosom  
For German art and German song.

Ye singers by the fair Ohio  
Now touch the strings most full and sweet,  
And pay the toll of German music  
To our new country which we greet.  
Ye singers here from all directions,  
From East and West, from near and far,  
We greet you with the best of greetings,  
United by our song we are.

Still in these realms does grow and flourish  
Germania's strong and noble tree,  
And thrive it will, grow strong and tower  
Up into heaven's canopy.  
Whenever in some festive union  
The Germans are so free and gay,  
For their beloved country's manners  
Will sound their songs and will they pray.

You come with cheerful strains of music  
From many a State with speedy feet,  
Our "welcome" hear, beloved comers,  
With which we gladly, brothers greet.  
Still the old oaks are green and thriving  
In liberty's most noble land:

Accept our hands for cheerful union,  
Our very hearts beside our hand!

You come with cheerful strains of music  
From hilly States and from the plain,  
Our "welcome" hear, our hearty greetings,  
Within this unpretending strain.  
Still the old oaks are green and thriving,  
In liberty's most noble land:

Accept our hands for cheerful union,  
Our very hearts beside our hand.

Oration by his Honor, the Mayor of Louisville, and sur-  
render of the Flag of the Saengerbund to  
the President of the Festival at  
Louisville.

- 4, March from "Tannhaeuser".....Wagner  
*Grand Chorus of Female and Male Vocies  
and Orchestra.*

### TANNHAUSER MARCH.

[By Richard Wagner.]

Hail bright abode where song the heart  
rejoices,  
May lays of peace within thee never fail,  
Long may we sing with loyal voices  
Prince of Thuringia Landgraf Hermann  
Hail!

### PART II.

5. 'Die Macht der Musik'.....Koenig  
*Tenor Solo, Grand Chorus of Male Voices  
and Orchestra.*

### THE POWER OF MUSIC.

[By Helen, Countess of Orleans.]

[Translated by J. A. Schmitt.]

Who lonely stands within life's change-  
ful circle,  
And who lost all that makes life bright  
and dear,  
How beats his heart, when a dear song is  
striking  
From distant days of youth his listening  
ear.



Ye welcome sounds the breath of your  
flight,  
Awakes a sleeping world of thought, pin-  
ions and light,  
Eyes, dim with tears, again have smiles  
and lustre,  
The shadowed forehead soon again grows  
bright.

The zephyrs, which in charming scents of  
flowers  
Of the far East have hovered to and fro,  
Spread even a breath of balm in any re-  
gions,  
When withered lies the blossom lone and  
low.

Thus leaves, e'en if the dream of bliss is  
vanished,  
Remembrance in the breath of every  
strain,

A little song from those bright better  
hours

Will bring us the old happiness again.  
O music, mighty one, before thee fleeeth  
The most expressive word of speech away ;  
Why should we tell what our full heart  
is feeling,

If all our soul is sounding in thy lay ?  
The words of friendship often are deceiv-  
ing,  
And love betrays by eloquence and arts,  
But music never has deceived her chil-  
dren,  
Though she has gladdened many thou-  
sand hearts.

6. Soprano Solo—"Gnadenarie," from  
Robert.....Meyerbeer

*Mme. Eugenie Pappenheim and Orchestra.*

### ROBERT LE DIABLE.

[Cavatina, by Meyerbeer]

Oh ! Robert, Idol of my heart !  
Our mutual vows it were death to part,  
Ah me ! what grieve and care  
Now rack me with despair.  
Heaven its pardon grants,  
Its pardon grant to thee,  
And mercy gently fall on me.  
Mercy on me, mercy on me,  
Pardon to thee,  
Mercy on me, on me.  
Many vows we fondly cherished,  
Hopes of bliss, have they thus untimely  
perish'd ?

Ere now thou did'st implore me,  
But now I call on thee,  
Heaven its pardon grant,  
Its pardon grant to thee ;  
And mercy and mercy,  
Mercy gently fall on me,  
Pardon to thee, mercy on me.

By the love that once did move thee,  
Dearest ! do now reprove me,  
But hear thou my prayer,  
And see my despair,  
Ah ! Heaven its pardon grant,  
Its pardon grant to thee,  
And mercy, and mercy  
Gently fall on me.  
Mercy, mercy, mercy,  
Mercy on me.

7. "Rhapsodie Hongroise".....Liszt

*ORCHESTRA.*

8. Barytone Solo—"Die beiden Grena-  
diere".....Schumann

*Mr. Franz Remmert and Orchestra.*

### THE GRENADIERS.

[By R. Schumann.]

To France passed onward two grenadiers,  
Two captives from Russia returning,  
But as they came to German frontiers,  
Despair in their hearts was burning ;  
For there sounded forth desolation and  
woe :

The glory of France all had vanish'd,  
The brave had been slain by hand of the  
foe,  
And the Emp'ror the Emp'ror was ban-  
ished.

They wept then together these grenadiers,  
The joy in their freedom departed.  
Alas ! Said one, "the wound of years  
Are fresh as when first they smarted !"  
The other said, "We're all too late !  
And death I'd gladly cherish,  
But wife and child at home await,  
Without me they will perish !"  
Ah ! what are wife and child to me,  
Since glory from France now has van-  
ished ?

Let them go and beg if it so must be !  
My emp'ror, my emp'ror is banished !  
My brother grant me this last prayer,  
When death shall have me in keeping.  
To France my remains wilt thou surely  
bear,  
For in her loved soil I'd be sleeping,

# FIRST CONCERT.

5

The cross of honor which I wear  
Place on my heart most surely,  
My gun I'd have in hand when there,  
And gird my sword securely.  
Then I shall lie 'neath my quiet mound,  
Ever on watch like a sentry,  
Until I hear loud the cannon resound  
And steeds to the conflict make entry;  
As over my grave, then the Emp'ror shall  
ride,

His sword the bright sun reflecting,  
I'll rise ready armed and what e'er may  
betide  
The emp'ror, the emp'ror protecting!

9. Finale of the first act of the uncom-  
pleted Opera, "Loreley"...Mendelssohn  
*Solo by M<sup>me</sup> Eugene Pappenheim. Grand  
Chorus of Female and Male Voices  
and Orchestra.*

## SECOND CONCERT—WEDNESDAY.

CARL BARUS, DIRECTOR.

### PART I.

1. Overture—"Fidelio" No. 4 in E..Beethoven  
*ORCHESTRA.*

2. Ostara aus der "Edda".....Hiller  
*Tenor Solo, Grand Chorus of Male Voices  
and Orchestra.*

### OSTARA.

[From the "Edda."]

Ostara rises in the dome of heaven,  
Crowned by the wreath of purple morn-  
ing-beams,  
She comes and kisses, kind to all creation,  
Awake the life which still did rest in  
dreams.

The world then opens her bright eyes,  
"Ostara" it rings toward the skies.

"Ostara comes," she sends mild dew of  
heaven,

And charming spring with all his scent  
and bloom;

Then all the buds are bursting their green  
covets,

The golden beetle rises from its tomb.

"Ostara" sounds the world in glee

And all is song and harmony.

Ostara triumphs, with her bright eye-  
luster,

The spirit of all people she enlight's;

It dawns, and all the world at once em-  
bracing,

Eternal truth steps forward from dark  
nights.

"Ostara," it's ringing with spirit's perfec-  
tion—

For Easter day brings resurrection.

Lo! all the fires are glowing around  
From all the German mountains bright.  
"Ostara comes!"

Let also us together in one flame of thy  
spirit glow!

"Ostara," then all people sing  
This is the nation's hallowed spring.

3. Soprano Solo—Arie aus Mignon  
"Ah per Stassera.....Thomas  
*Miss Clara Reinmann and Orchestra.*

### AH PER STASSERA.

[From Mignon.]

Yes, for this eve I shall reign of the fairies,  
Observe ye here my sceptre bright,  
And behold my num'rous trophies.

I'm fair Titania, glad and gay,  
Thro' the world unfetter'd now I b'ithe'y  
stray.

With joeund heart and happy mien,  
I cheery dance, I cheerly dance the hours  
away,

Like the bird that freely wings its flight.

Ah! Fairies dance around me

E'fin sprites on nimble toe

Around me gaily dance.

I'm fair Titania.

Both night and day.

My attendants ever sing,

The achievements of the God of love!

On the wave's white foam,

'Mid the twilight grey,

'Mid hedges, 'mid flowers,

I blithe'y do dance!

Yes! the fair Titania am I, etc., etc.



4. "Rheinsage".....Otto  
*Grand Chorus of Male Voices and Orchestra.*

## A LEGEND OF THE RHINE.

[By W. J. Price.]

The Rhineland, River Rhine!  
 So mild there is the night;  
 There lie the hills of vine  
 In moonbeams' golden light.

There flits a noble shade,  
 A lofty mien he bears,  
 In royal purple clad,  
 A crown of gold he wears.

The Kaiser, Karl the Great,  
 He who with mighty hand  
 Long since enthroned sate,  
 The Monarch of the land.

'Risen from his resting place,  
 His tomb at Aachen there,  
 He comes to bless the vines,  
 He breathes the odorous air.

At Rudersheim the moon  
 The stream so brightly gilds,  
 And over the green Rhine  
 A golden bridge it builds.

The Kaiser goes o'er,  
 And slowly takes his way,  
 In ev'ry spot by the stream  
 A blessing doth he say.

To Aachen he returns  
 And sleeps he another year;  
 Until awakened by  
 The grape-scented atmosphere.

But we the goblets fill;  
 This golden juice inspires  
 The German heart with strength,  
 And kindles heroic fires.

5. Finale aus "Rienzi".....Wagner

*Solo by Eugene Papenheim. Quartette and  
 Grand Chorus of Female and Male  
 Voices of the Cincinnati "Fest-  
 Chor" and Orchestra.*

## FINALE FROM "RIENZI."

[By Richard Wagner.]

SCENE: Large piazza with flowers in front of the Lat-  
 eran in Rome. The populace awaits the decision of  
 council, which have assembled in the interior of the  
 church.

GRAND MARCH: As the people appear on the scene.

### CHORUS OF THE PEOPLE.

We hail thee, hail thee, glorious day!  
 Disgrace has fled before thy ray!

The powerful chords of the organ are heard, announc-  
 ing the conclusion of the conclave. The large doors are  
 opened, and from the church emanate the peace-mes-  
 sengers, all clad in white, a green palm-branch in the  
 right hand. They walk in solemn procession over the  
 scene.

### CHORUS OF THE PEACE-MESSENGERS.

Awake from sleep ye, far and near,  
 The joyous tiding now to hear,  
 That Roma's fame-dishonored star  
 New light received through heavens grace.  
 See how he shines so bright and clear,  
 With glory beams his golden rays.  
 Disgrace and shame sinks into night,  
 To glorious day dawns freedom's light.

(The peace-messengers pursue their way, traveling  
 through all Italy, proclaiming the peace.)

Rienzi, escorted by the Nobili, come from the church.  
 As soon as the people perceive him, they burst into loud  
 rejoicings.

### CHORUS OF THE PEOPLE.

Rienzi comes! his fame we praise!  
 Hail thee, Redeemer, from disgrace!

Rienzi (steps solemnly forward on the fliers).

Arise, fair Rome, to liberty!  
 Be free, and ev'ry Roman free!

### CHORUS OF THE PEOPLE.

Free Rome! ev'ry Roman free!

### RIENZI.

Rome's liberty shall be the law,  
 Subject thereto be ev'ry Roman!  
 Punished shall be usurper's aim,  
 And ev'ry robber's wicked deed!"  
 Closed be henceforth, as now it is,  
 Rome's gates to tyrant's vile intrusion;  
 But welcome he who peace conveys,  
 Who to the law obedience swears!  
 Your wrath descend upon the heads  
 Of ev'ry foe to Roman peace.  
 The pilgrim free may wend his step,  
 In peace the shepherd watch his flock!  
 Then swear that ye'll protect the law!  
 Free Romans swear this holy oath!

### CHORUS OF THE PEOPLE.

Protector, savior, hero great,  
 Rienzi! hear, oh hear our oath!

(The people sink to their knees, with uplifted hands).

We swear to thee, so great and free  
 As ancient Rome shall Rome become!  
 From serfdom free and tyranny!  
 Our life-blood shall protect our home!



Death and destruction we proclaim  
To the transgressors of our fame!—  
A new-born people now shall rise,  
With glory crown our country's name!

(The populace brings homage to the Rienzi. Irene crowns him with a laurel wreath.)

IRENE.

Rienzi, praise to thee,  
Praise to thy glorious name!  
To far posterity  
May brightly shine thy fame!  
So long as Rome shall stand,  
Unto the end of time,  
Will beam through all the land  
Rienzi's fame sublime!

Orsini, Colonna and the chorus of Noboli (who in secret have plotted the fall of Rienzi. Aside).

Ha! thus to be disgraced!  
My pride thus put to shame!  
Oh, were these arms unbraced  
To crush the tyrant's aim!

Barocelli and Cecco (Rienzi's friends, who suspicion the plot, of the Nobili. Aside.)

Soon treachery again  
This haughty band will plot;  
Our victory will be vain;  
Naught avails us but their blood.

CHORUS OF THE PEOPLE.

Rienzi, praise to thee!  
Praise to thy glorious name!  
To far posterity  
May bright'y shine thy fame!  
So long as Rome shall stand,  
Unto the end of time,  
Will beam through all the land  
Rienzi's fame sublime!

\*[The curtain falls.]

End of the second act.

## PART II.

6, Soprano Solo—"Aus dem Hohen  
Liede Salomo's,".....Dr. L. Damrosch  
*M'me Eugene Pappenheim*

### SULAMITH'S SONG.

[After the German Translation of G. F. DAUMER, by  
FRED. ALBERT SCHMITT.]

*For Soprano Solo and Orchestra Composed by Dr. L.  
Damrosch and Dedicated to Mad. Eugénie  
Pappenheim.*

Bathed and embalmed with sweet myrths  
I was dripping  
Of a most precious and of balmy scent.  
I waited for my lover in the night;

Alas, it was in vain, and fell asleep.  
Hark! There it knocks! My friend's  
sweet voice is heard:

"Open to me, beloved, kindred soul  
"Open to me, my dove, my tender dove!  
"My head is wet and dripping are my curls  
From dew of night—oh, do not tarry,  
open!"

Bereft am I of sense with pure delight  
By this sweet voices sound, and loudly  
beats

My heart and quickly toward its happi-  
ness.

I fly and quickly draw the bolts away  
And look affrighted in the empty night;  
He has escaped and lost is every trace  
Of my sweet bliss—I call—and no one  
hears!—

I wrap myself within my mantle then,  
I walk along through many a dark, love  
street,

I dare to step into the open field,  
I look for my dear friend and seek in  
vain.

But there the watchmen find we who are  
walking

Around the city; they take hold of me,  
They tear my mantle from me and they  
beat me,

They beat me sick and sore with their  
rough fists.

Then I awake and find it is a dream,  
An evil dream!—Oh, I beseech you,  
daughters,

Ye maids of Zion, if you meet my friend  
Then tell him I am faint and sick of love,  
And tell him how my soul is suffering,  
Beseech him as I do beseech you now  
To hasten, come, and kiss me well again!

7. "Forty-second Psalm". . . . Mendelssohn  
*Solo by Miss Clara Reinmann. Quartette  
and Grand Chorus of Female and  
Male Voices and Orchestra.*

### FORTY-SECOND PSALM.

As the heart panteth after the water-  
brooks so panteth my soul after thee, O  
God.

2. My soul thirsteth for God, for the  
living God: When shall I come and ap-  
pear before God?

3. My tears have been my meat day  
and night, while thee continually say unto  
me: Where is thy God?

4. When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude; I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holy day.

5. Why art thou cast down, O my soul? And why art thou disquieted in me? Hope thou in God: For I shall yet praise him for the help of his countenance.

6. O my God, my soul is cast down within me: Therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

7. Deep calleth unto deep at the noise of thy waterpouts: All thy waves and thy billows are gone after me.

8. Yet the Lord will command his loving kindness in the daytime, and in the night his song shall be with me and my prayer unto the God of my life.

9. I will say unto God my rock: Why hast thou forgotten me? Why go I mourning because of the oppression of the enemy?

10. As with a word in my bones my enemies reproach me; while they say daily unto me: Where is thy God?

11. Why art thou cast down, O my soul? And why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

8. Inflamatus from "Stabet Mater"....Rossini  
*Solo by M<sup>me</sup> Eugene Pappenheim. Grand Chorus of Female and Male Voices and Orchestra.*

### INFLAMMATUS.

[From Stabat Mater by Rossini.]

AIR AND CHORUS—SOPRANO SOLO.

To thy holy care elected,  
Virgin let me be protected,  
On judgment day.

CHORUS.

On the dreadful judgment day!

SOLO.

Thro' the lov'd Redeemer's dying,  
Let me fondly still relying,  
For sweet grace and mercy pray.

CHORUS.

Thro' the lov'd Redeemer's dying,  
Let me fondly still relying,  
For sweet grace and mercy pray.

## THURSDAY—MATINEE.

### MATINEE.

#### PART I.

1. Overture—"Rienzi".....Wagner  
*ORCHESTRA.*
2. Soprano Solo—Scene and Aria from "Der Freischuetz".....C. M. von Weber  
*MRS. SKILLMAN AND ORCHESTRA.*
3. { Choral—ft "Hallelujah" .....Traetorius  
    { "Fruehlingslied" .....Abt  
    { "Vaterland" .....Becker  
*By the Pupils of the Advanced Classes of the Public Schools of Louisville, and Orchestra.*
4. Soprano Solo—"Das Wald Voeglein".....Lachner  
*Mrs. Kunz Mueller of Cincinnati, and Cello Obligato.*

#### PART II.

5. "Symphonie No. 5." .....Beethoven  
*ORCHESTRA.*
6. Soprano Solo—Theme and Variations.....Proch  
*Miss Katie Elliott and Orchestra.*
7. Piano Concert—"79".....C. M. von Weber  
*Prof. Ernst Zoeller and Orchestra,*
8. { "Hushed are the words" .....H. Isaacs  
    { "See the conquering Hero comes" .....Handel  
    { "Gute Nacht" .....Abt  
*By the Pupils of the Advanced Classes of the Public Schools of Louisville, and Orchestra.*
9. Overture—"Aladin".....Horneman  
*ORCHESTRA.*



THIRD CONCERT — THURSDAY.

PART I.

1. Overture—"Rosamunde".....Schuberth  
**ORCHESTRA.**  
MICHAEL BRAND, Director.
2. "Die Himmel rühmen".....Bethoven  
*Grand Chorus of Male Voices and Orchestra.*  
OTTO SCHUELER, Director.
3. Contralto Solo—"Oh rendini,"  
from Mitrane.....Rossi  
*Miss Louisa Rollwaged and Orchestra.*
4. "Ossian".....Beschnitt  
*Tenor and Basso Solos and Chorus of Male Voices.*  
OTTO SCHUELER, Director.

**THE "OSSIAN" OVERTURE.**

[Translated by W. J. Price.]

OSSIAN.

O, song of Cona Ossian,  
Enchanting are thy notes and warm;  
How glorious breaks thy song its way  
Through billows mad and raging storm,

In mail, like warrior clad it comes,  
From sea to sea it rushing flies,  
A clang of arms in every note,  
'Tis sped like meteor of the skies.

It wraps itse'f in misty shroud,  
It speeds o'er plain and leas,  
It rings by cups of wine outpoured—  
Inspiring notes to warrior these.

It is a note so mi'd and sweet,  
As played by maiden hand it sounds'  
As shie'd and sword together beat,  
Like war's loud murmurs it resounds.

From days of old to us it comes,  
The hero's easy tread and sure.  
O, song of Cona Ossian,  
Enchanting are thy notes, and pure.

5. Soprano Solo—Pagen Arie aus den  
Hugenotten.....Meyerbeer  
*Miss Clara Reinmann and Orchestra.*

6. Symphonic Poem—"Dance Macabre"  
.....Saint Seans  
**ORCHESTRA.**  
MICHAEL BRANDT, Director.

**DANCE MACABRE.**

'Dance of Death," Poem Symphonique, by Saint  
Saens.]

Zig, Zig, Zig—grim death, in cadence,  
Striking with his heel a tomb,  
Death at midnight plays a dance tune,  
Zig, Zig, Zig, upon the viol.

The winter wind blows and the night is  
all dark,

Moans are heard in the linden trees,  
Through the gloom the white skeletons  
pass,

Running and leaping in their shrouds.

Zig, Zig, Zig, each one is frisking,  
The bones of the dancers are heard to  
crack.

\* \* \* \* \*

But hist! of a sudden they quit the  
round;

They push forward, they fly, the cock has  
crowed.

—[Poem by Henri Cazalis.

## PART II.

## The Fable of the Fairest Melusina,

Translated into English by Prof. Geo. Boyle.

HANS BALATKA, DIRECTOR:

---

MELUSINA .....	M'ME EUGENIE PAPPENHEIM
CLOTHILDE .....	MISS LOUISE ROLLWAGEN
COUNT RAYMUND.....	MR. FRANZ REMMERTZ
SINTRAM.....	MR. OTTO SCHUELER
KING OF WATER SPIRITS.....	MR. C. KOLLROS

---

## I.

*Prologue—Chorus.*

In the depth of Bresilia's forest shade,  
In the flower enameled verdant glade  
Lies hidden a fountain so cool and clear,  
Where lindens are whispering all the  
year.

The roe of the forest so timid and coy  
Here tastes a repose it can seldom enjoy,  
The little birds sing on the linden tree,  
And its fragrant flower are the spoil of  
the bee!

And the waters that ripple with murmur-  
ing sound,  
Alone break the silence.

But lovelier still is that tranquil scene  
When the fountain is cheer'd with the  
smile of its queen!

When the naiads she joins in their sport-  
ive game!

The fairest of all, Melusina is her name.

*Melusina—Chorus of the Water Nymphs.*

Arise, arise, apace!  
From hollows so dreary,  
From clefts chill and weary,  
In swift merry race  
Sparkling and brightly  
The waters flow lightly,  
Rise to the view  
Must we water nymphs, too,  
Fair is the day  
That now can gainsay.  
From treetops glancing,  
On mountains dancing,

On meadows glowing,  
Delight bestowing.  
It tempts us to stray  
On the humid way.  
In its radiance to hover,  
The earth's verdant plains.

But when rays fiercely burning,  
Earth's children molesting  
Forbid longer resting,  
To the dear fount returning  
We'll plunge in the flow,  
There so merrily living  
In the flow, in the flow,  
For the flood is life giving;  
Death, death comes with the glow.

*Melusina.*

You, sisters, love in cooling depths to  
wander,  
When on the earth the burning sunbeams  
fall,  
But of these scenes my captive heart  
grows fonder  
Since it has proved the sweetest bliss of  
all

*The Nymphs.*

O Melusina, watchful be!  
What bliss can earth accord to thee  
When every tie is rudely rent  
With thine own sacred element?  
No more flitting where living  
The bright water flow;  
For the flood is life-giving,  
Death, death comes with the glow!



*Melusina.*

It is love, that is life-giving  
And life it is glow!

*The Nymphs.*

Melusina, why pin'st thou?  
For what mortal resign'st  
Thou the home in the deep,  
Thou should'st treasure and keep?

*Melusina.*

It is Count Raymond,  
Since you thus implore me.  
Vainly I endeavour  
Peace to recall that's fled forever.

II.

*Melusina.*

Where'er I come his image flits  
Before me, when'er in dreams  
I see a form 'tis his.  
And oft the sad and painful thought,  
Steals o'er me, he thinks not of me  
'Twere too great a bliss.  
His eyes unite the gentle blue of heaven  
With the soft brilliance of the fountain  
clear,  
To charm with every look to him is  
given,  
My conscious heart says he will soon ap-  
pear.  
Where'er I come his image  
Flits before me, when'er in dreams,  
I see a form, 'tis his.

*The Nymphs.*

By humid paths let's fly, let's fly,  
No mortal dare us nymphs espy!

*Melusina.*

Here sisters, by the forest's side,  
Is space in bush, and tree to hide.

*Count Raimond, With his Hunting Train.*

*Chorus of the Hunters.*

Sweet love I must be going,  
Where the purple heath is blowing,  
Into the fair, green wood.  
All thought of love effacing,  
The stag I must be chasing  
When rings the horn so good,  
Hussa! With hussa horido, hiahho,  
With hussa, with hussa and haiha.

What joy till evening's shadow  
Sinks down on wood and meadow  
To chase the stay so fleet.  
But at eve nought shall belate me,  
In the garden may'st await me,  
A kiss is doubly sweet. hussa,  
With hussa horido haiahho,  
With hussa, with hussa and haiha!

*Raymond.*

Now to your sports, good friends, away,  
Leave me a brief space here, I pray.  
Need I your aid, my horn's sharp sound  
Will warn you where I may be found.

*Chorus of Hunters.*

'Tis sweet by woodland fountain,  
On heath or sloping mountain,  
The nimble game to start,  
But sweet, too, is the pleasure  
Oh! rapture without measure!  
To win a maiden's heart.

III.

*Raymond's Song.*

The lindens whisper, the fount prattles  
fonder,  
As though some soft secret to mortals dis-  
closing.  
In this magic spot I must constantly wan-  
der  
From my home in the vale, where the  
herds are reposing.

Here the loveliest maiden has taught me  
to know  
The sweetest of bliss, and the keenest of  
woe.  
The bliss when so loving the name she  
imparted  
With which I might call her in waking  
or dreaming,  
The pang when too boldly approaching  
she started  
And fled her light robe through the forest  
shade gleaming.

And now the big teardrops my pallid  
cheeks wet.  
Melusina, my loved one, thine anger for-  
get!

IV.

*Duett Raymond and Melusina—Raymond.*  
O Melusina, again I behold thee.

*Melusina.*

Thou call'st, I come, and now unfold me  
What thou desir'st! —

*Raimond.*

Thyself, sweet maid.

*Melusina.*

A bold demand.

*Raymond.*

Of nought is he afraid  
Who seeks the highest price.  
Thou can'st believe me to die,  
My hopes attain'd, would little grieve me,  
To the world's end — I'd follow thee,  
Undaunted, nor know repose till thou  
My pray'r had'st granted, or drunk the  
Kiss — that should of life bereave me.

*Melusina.*

Impetuous man! Cans't trace  
Ought in my face  
That bodes thee sorrow  
That threatens thy morrow?  
Within thine eye thy heart I trace  
Though folded like the tender rose;

*Raymond and Melusina.*

While loving trust still stronger grows  
And binds our souls in soft embrace,  
Within thine eye thy heart I trace,  
Though folded like the tender rose.

*Raymond.*

Thou'lt hear a lover's ardent prayer?

*Melusina.*

I will, if constancy thou'lt swear.

*Raimond.*

I swear!

*Melusina.*

Not yet! come, sisters, quick appear!  
To Raymond's solemn vow give ear.—

V.

*Finale — Nymphs.*

We come at the calling,  
But evils be falling;  
Thy nymph, sisters spurning,  
For Raymond thou'rt burning!  
But love it is frightened  
By sorrow and care,  
Melusina, beware!

*Melusina.*

I take thee as my spouse forever,  
And wed with thee, no more to sever.  
Six days in every week I'm thine,  
With warmest love and purest feeling,  
The seventh I claim as wholly mine,  
From thy dear presence softly stealing.  
Ne'er from the path of duty straying  
Will I do aught to cause thee shame,  
But love with constancy repaying,  
I swear no wrong shall stain thy name.  
Now in thy turn thou'lt promise me,  
Each seventh morn thy fears allaying  
Thou ask'st not, seek'st not where I be.

*Raymond.*

Sweet maid, my promise here is giv'n,  
I pledge my word, my hopes of heav'n.

*Melusina.*

Oh! keep thine oath, dear Raymond,  
Or too late thou'lt learn  
What evils perjury await;  
'Twould bring thee ruin  
Should'st thou break it.

*Raymond.*

If false, I'll die, then let me take it.

*Melusina.*

So am I thine.

*Raymond.*

Let all my mercy huntsmen, who  
Breathe the green woods cheering air,  
Approach and see a happy pair!

*The Nymphs.*

His tongue has sworn the oath;  
Now pledg'd and bound are both;  
But love it is frightened by sorrow and care!  
Melusina, beware, Melusina, beware.

*Hunters' Chorus.*

But sweet, too is the pleasure,  
Oh! rapture without measure!  
To win a maiden's heart, hussa  
With hussa, horido, hiahho  
With hussa, with hussa and hi—ah!

*Raymond.*

Salute your mistress here my lovely bride,  
And witness all, that I with kiss and ring  
As my lawful spouse have taken.  
Greet Melusina cheerly by my side,  
And me your joyous gratulations bring  
That we are join'd for age in faith un-  
shaken.



*Chorus of the Hunters.*

Hail, Melusina, hail !  
Count Raymond, hail, hail, hail !

*Raymond.*

A bridal train, then to the castle lightly  
We'll trip in measure brisk and sprightly.  
There shalt thou reign, my happy home  
adorning.

*Melusina.*

Oh thee I'll serve with love and faith un-  
ceasing.

*Raymond.*

Abide with us this happy morning  
My noble dames our joyfulness increas-  
ing.

*Nymphs.*

We come at thy calling,  
But evils befalling.

*Melusina and Raymond.*

I love of thee, I seem awaking  
To bliss unknown, to raptures rare.  
Undreamed of joys with thee pataking,  
My life without thee darkness were.

*Nymphs.*

Melusina, beware !

*Chorus of the Nymphs and Hunters.*

To the castle ! Horns are ringing,  
Arm in arm we'll wander singing,  
Mercy couples homewards wending,  
Bride and bridegroom all attending  
Murmuring fount lindens whispering  
While the forest slumbered  
Heard fond lovers sweet words lisp-  
ing  
Peaceful days be theirs unnumbered.  
Peace and blessing beyond telling,  
Circle Raymond's happy dwelling !  
To the castle !  
Horns are ringing, wedded lovers !  
All hail ! All hail !

SECOND PART.

VI.

*Clotilda.*

Why on thy brow does sadness hover ?  
Of Raymond's bride can'st naught discov-  
er.

*Sintram.*

With some accursed, magic art  
She has entrapp'd his guileless heart !

*Clotilda.*

Who is she then ?

*Sintram.*

That none can trace.

*Clotilda.*

What is her wealth ?

*Sintram.*

A pretty face.

*Clotilda.*

And he, a son of noble fathers, must  
Such a woman's consort be !  
Hast seen this worthless wretch to day ?

*Sintram.*

Each seventh morn, no mortal sees her,  
Nor human converse then can please her.  
But in some darksome spot unknown  
'Tis said she meets the fiend alone.  
The people threat, on every side,  
Death to th' accursed demond bride.

VII.

*Chorus of the People.*

The foul witch bring out ?  
From her comes our need,  
Let death be her meed  
The foul witch bring out  
The castle about !  
Our labor is bootless  
Flocks die, fields are fruitless  
And famine comes on,  
With her mien pale and wan,  
The foul witch bring out  
From her comes our need  
While yet life we cherish  
Let the demon bride perish  
The foul witch bring out,  
From her comes our need,  
Let death be her meed,

VIII.

TRIO.

*Clotilda.*

Oh, son what ills ? what woe ! what  
strife !  
Since Melusina is thy wife !

*Raymond.*

My life she has with rapture crown'd.  
And ev'ry care in transport drown'd.

*Sintram.*

In demons' pact companion meet.

*Raymond.*

Such baseless slanders why repeat?  
Who dares accuse here? I'll maintain  
No angel is more free from slain.

*Clotilda.*

Her stolen absence is not blameless,  
Nor her resolve, that shall be nameless.  
The house and race from while she  
springs.

*Raymond.*

But true love slights such paltry  
Things, nor values races long descended.

*Sintram.*

The witch is with the people's curse at-  
tended.

Who cry their homes are desolate  
Through Melusina's magic skill  
And seek asure for every ill  
Her death the witch's righteous fate.

*Chorus.*

The foul witch bring out!  
From her comes the need,  
Let death be her meed.

*Sintram.*

How fearful is this unchain'd flood.

*Clotilda.*

Soon will they ask thy own heart's blood  
If thou refuseth them thy wife.

*Raymond.*

For nothing do I count my life,  
Melusina higher stands  
For me than life than fame, than lands.

*Sintram and Chorus.*

He's charm'd and bound,  
I see it well he's charm'd and bound  
By her infernal magic spell.

*Chorus.*

While yet life we cherish  
Let the demon bride perish.

*Clotilda.*

The madden'd crowd for vengeance call  
Oh save my son, this ancient hall.

*Sintram.*

That she each seventh day thy side  
Avoids, can ne'er consist with right,  
Nor can'st thou banish just suspicion  
Till openly, without condition  
Thou nam'st the spot, tell'st the way  
In which she spends each seventh day.

*Raymond.*

To my dear spouse my word is given  
On this day to abstain from seeking  
Where she may wander  
Under the heaven!

*Chorus.*

The foul witch bring out!  
Up the castle about!  
Let death be her meed;  
From her comes our need,  
The foul witch bring out!

*Clotilda and Sintram.*

Thou hear'st the furious people shrieking  
This day, Melusina seeking  
Thou must discover if thy bride  
Has no forbidden arts to hide!

*Raymond.*

Since you demand it, be it so,  
My spouse will pardon me,  
I know it I this web of lying wonder  
With one bold effort tear asunder.  
I guess the spot where in devotion  
She rests till lengthening shadows fall;  
'Tis where the fountain's rippling motion  
I've behind a lofty wall;  
Thus piously the spot inclosing  
Where life, new life, awoke for me;  
There will I seek my spouse, disclosing  
This mystery what'er it be!

IX.

*Melusina and Water Nymphs in the Baths*  
—*Chorus of Water Nymphs.*

Bubble up brightly,  
Waters flow lightly,  
Freshness diffusing  
To life giving birth!  
Fainting and dying  
All beings were lying,  
But for the moisture  
That's wed to the earth!  
Joy to us! gliding, hov'ring, abiding,  
Where the pure crystal brings constant  
delight!  
Spouting and bounding,  
With coolness surrounding;  
Sunbeams ne'er reach us  
Nor dazzle our sight!

*Melusina.*

Your lot to vaunt and price,  
I grant you've reason,



But still mine own to envy might give  
 birth ;  
 Oh, joy to me ! It were the foulest trea-  
 son  
 Did I repine by Raymond's cheerful  
 hearth !

*The Nymphs.*

But love it is frightened by sorrow and care,  
 Melusina, beware !

*Melusina.*

Oh, nothing fear, dear sisters, he is true !  
 And truth makes love with every morrow  
 new !

Oh could I with a word express the bliss  
 I feel, bliss without measure !

You can ne'er know, you ne'er can guess  
 Of faithful love the priceless treasure.

Till now I've lived but in a dream,  
 And like the flower, unsouled benighted.

But soul and sense awakened seem  
 Since to my Raymond faith I plighted.

The purest wish a woman forms.

To yield her spouse her full devotion,

My steadfast bosom fills and warms,

And life is love, in sweet commotion !

Yet one thing grieves me, Raymond's fer-  
 tile land,

Is visited with threatened death and  
 brand ;

The cattle die, the earth fruits shrink  
 and wither,

Oh, sisters, with our aid let's hasten thith-  
 er.

Assist me with the gentle power you wield,  
 field !

Till once again shall laugh each happy  
 field !

Let rills the land rejoice, from fountains  
 flowing,

'Twill learn to bliss these gifts of your  
 bestowing.

O send us rain, dear heaven,

And be thy blessing given to Raymond's  
 suffering land.

Streams like my teardrops flowing on  
 plain,

And meadow glowing bestow with boun-  
 teous hand.

*Nymphs.*

Bubble up brightly,  
 Waters flow lightly,  
 Freshness diffusing, to life giving birth

Fainting and dying all beings were lying,  
 But for the moisture that's wed to the  
 earth.

XI.

*Finale—Nymphs.*

Hark, hark ! Who has care  
 To watch and to ware  
 That none finds the path  
 To the nymphs secret bath ?  
 Ah, treason and wrath.

*Melusina.*

Raymond, Raymond !

*Raymond.*

O Melusina, dread surprise !  
 What fish like from arrests my frightened  
 eyes ?

*Melusina.*

My doom is spoken ! O Raymond.

*Raymond.*

Oh Melusina ! Hear me !

*Melusina.*

O Raymond !

*Raymond.*

Hear me !

*Melusina.*

O Raymond !

*Raymond.*

O hear me !

*Melusina.*

My doom is spoken !

*Raymond.*

O hear me ! Hear me ! Melusina !

*Melusina.*

My doom is spoken !

*Raymond.*

My doom is spoken, o hear me.

*The Nymphs.*

His oath is broken,  
 His doom is spoken,  
 His eye profanes our secret bath !  
 The spirit king, so stern and strong,  
 We'll summon to avenge this wrong.

*Melusina.*

Raymond, O, my doom is spoken.  
 Oh joy and pleasure how are you fled  
 Ah, why did I wed ?  
 Ah, this is my meed ?

Loving so kindly  
 Oh rash, rash deed,  
 I trusted so blindly,  
 The promise he spoke  
 And he, his vow he broke!

*Chorus of the Water Spirits.*  
 We've heard sobs and wailing,  
 We come never failing,  
 In curbless career  
 From the depths we are here,  
 His doom is spoken!

*Tutti—The nymphs.*

You see the wretch, whose eye the naiad's  
 bath

So treach'rously profaned hath,  
 And who his vow has broken,  
 His doom is spoken.  
 He was saved by the flow,  
 When the clear fountain rushing,  
 With blessing came gushing,  
 But what was our meed?  
 That traitorous deed!  
 The rage he shall know  
 Of the water will flow,  
 In its depths let him lie,  
 In foam let him die!  
 His vow be forgot,  
 Let death be his lot.

*Melusina.*

Oh spare him! Misery unending  
 Must be my fate if justice is unbending.  
 Be merey, brothers, sisters shown,  
 And think in love he was my own.

*The King of the Water Spirits to Raymond.*

Her voice is raised in accents saving  
 Thy life, despite thy perjury eraving.  
 Then life! If still thou lov'st the day;  
 But Melusina must away  
 To dwell on ocean waves forever with us.  
 The union here we sever.  
 Come Melusina, come and fly  
 From this unholy spot and hie  
 To the crystal halls in the depths of the  
 sea;  
 There shall thy heart from sorrow be free.

*Raymond.*

O Melusina, will'st thou not forgive?  
 I feel that far from thee I may not live

Nought from this love-sick heart shall e'er  
 efface.

Thee, oh, ere we part let me embrace  
 thee.

*Melusina and Raymond.*

Come, then! My love, the first and best,  
 Come in my arms, come to my breast.  
 In love of thee I seem awaking  
 To bliss unknown, to raptures rare,  
 Undreamed of joys with thee partaking;  
 My life without thee darkness were.

*Nymphs.*

Melusina, beware! Melusina, beware!

*Raymond.*

My fondest wish has then been granted  
 In thy embrace I die blest and undaunt-  
 ed.

*Melusina.*

Ah me! he dies, he dies!

*Nymphs.*

In thy warm kiss destruction lies,  
 For the flood is life-giving,  
 Death comes with the glow!

*Melusina.*

Raymond, Raymond, could I stay  
 To die with thee, my spouse, this day?  
 Farewell, farewell, I must away.

*Water Nymphs.*

Under the earth we will swiftly glide,  
 Hence to the rolling, ocean's tide,  
 There, amid the wild waters flow  
 Melusina, forget with the d'wellers on  
 earth all earthly woe.

*Epilogue—Chorus.*

From that fatal spot now the nymphs  
 have withdrawn,  
 The fountain still prattles pleasingly on;  
 The waters come gushing, both cool and  
 clear,  
 'Mid whispering lindens all through the  
 year,  
 But mingled at times with their mur-  
 muring flow,  
 Is a wailing that comes from the deep-  
 ness below,  
 And when they glide softly by Ray-  
 mond's tomb  
 A sighing is heard as through the gloom,  
 Melusina wail'd from some secret grot!  
 O Raymond, beloved one, forget me not!



# Fest-Programm.



Dienstag, den 10. Juni.

Empfang der Gäste an den Bahnhöfen und dem Landungsplatze und Geleitung derselben nach dem Hauptquartier der Liederfranzhalle. Begrüßung derselben durch den Vorsitz der Empfangs-Comites, Anweisung der Quartiere.

Nachmittags 2 Uhr: erste General-Probe für das am Abend stattfindende erste Concert.

Paul Citel ..... Fest-Dirigent,

## Erster Theil.

1. Ouverture „Oberon“ ..... Weber

2. Willkommen-Gruß ..... Semann

Louisviller Festchor.

## Willkommengruß.

Gedicht von F. A. Schmitt. Musik von Semann.

Seid uns begrüßt mit hellem Schalle,  
Der jubelnd auf zum Himmel zieht,  
Und in den Sang der Freudehalle,  
Der holden Eintracht süßes Lied!  
In allen Herzen gleiche Triebe,  
In allen Herzen gleicher Drang.  
Noch wohnt in unsrer Brust die Liebe  
Zur deutschen Kunst und zum Gesang,  
Ihr Sänger am Ohio Strande,  
Greift in die Saiten stark und voll.

Und zahlt dem neuen Heimathlande  
Des deutschen Liedes edlen Zoll!  
Ihr Sänger all' aus Ost und Westen  
Von Nah und Fern, von Nord und Süd,  
Wir bringen Euch der Grüße besten,  
Uns ein't mit Euch das deutsche Lied!  
Noch blühet auch in diesen Marken  
Der deutschen Sitte edler Baum,  
Und überall wird er erstarken  
Und wachsen in den Himmelsraum.

Wo je vereint zum frohen Feste,  
Hier Deutsche neben Deutschen steh'n,  
Gilt Deutschthum dir der Weisenbeste  
Und deinem Wohl das heiße Fleh'n.  
Ihr naht mit hellen Wandersängen  
Aus manchem Staat mit flinkem Fuß,  
Willkommen hört aus diesen Klängen  
Euch allen gilt der Brudesgruß!  
Noch grünen frisch die alten Eichen  
Auch in der Freiheit schönem Land!  
Laßt Euch die Hand zum Bunde reichen  
Und unser Herz mit unsrer Hand!

Ihr naht mit hellen Wandersängen  
Aus flachem Land, von Bergesfuß  
Willkommen hört aus diesen Klängen  
Euch allen gilt der Brudergruß!  
Noch grünen frisch die alten Eichen,  
Ihr deutschen Treue Unterpfand,  
Laßt Euch die Hand zum Bunde reichen  
Und unser Herz mit unsrer Hand!

Begrüßung der Gäste durch den Mayor der Stadt. Ueber-  
gabe der Bundesfahne an den Bundes-Präsidenten,  
Hrn. J. J. Fischer.

4. Marsch aus „Tannhäuser“ ..... Wagner.

## Tannhäuser Marsch.

Freudig begrüßen wir die edle Halle,  
Wo Kunst und Friede immer nur verweil',  
Wo lange noch der frohe Ruf erschalle:  
Thüringen's Fürsten, Landgraf Hermann,  
Heil! Heil! Heil!

## Zweiter Theil.

3. Macht der Musik ..... König

Nordamerikanischer Sängerbund.

Tenor-Solist: Jos. Simons.

## Die Macht der Musik.

Gedicht von Helene v. Orleans. Musik von König.

Wer einsam steht im bunten Lebenskreise  
Und was das Leben theuer macht, verlor,  
Wie bebt sein Herz, trifft eine liebe Weise  
Aus ferner Jugendzeit sein horchend Ohr.  
Willkomm'ne Töne, eures Hauches Fächeln  
Weckt eine schlummernde Gedankenwelt.  
Verweinte Augen lernen wieder lächeln  
Die düst're Stirn ist wieder aufhellt.  
Zephyr, der in reichen Blumendüften  
Des Orients sich hin und hergewiegt.  
Verbreitet Balsamhauch noch in den Lüften  
Wenn schon die Blume welk am Boden liegt.



So lebt, ist auch der Traum des Glücks ent-  
schwunden  
Erinnerung im Hauche der Musik.  
Ein kleines Lied in jenen bessern Stunden  
Bringt uns die alte Seligkeit zurück.  
Musik du Mächtige, vor dir verschwindet  
Der armen Sprache ausdrucksvollstes Wort!  
Warum auch sagen, was das Herz empfindet,  
Tönt doch in dir die ganze Seele fort.  
Der Freundschaft Worte haben oft gelogen,  
Es täuscht die Liebe durch Veredtsamkeit,  
Musik allein, hat nie ein Herz betrogen,  
Und viele tausend Herzen hoch erfreut.

5. Arie aus Robert der Teufel" ..... Meyerbeer.  
Mad. Eugenie Pappenheim und Orchester.

### Robert der Teufel.

Cavatina. Musik von Meyerbeer.

Robert Robert, mein Geliebter!  
Mein Herz lebt nur, lebt allein durch Dich!  
Du siehst meine Angst!  
Gnade Gnade für dich selber,  
Und Gnade, Gnade für mich!

Wie dein Herz hat vergessen?  
Was du heiß schwurdest einst mir,  
Was du schwurdest?  
Einst hast du mir gehuldigt  
Zu Füßen lieg' ich dir,  
Zu Füßen dir, zu Füßen dir!  
Gnade, Gnade für dich selber,  
Und Gnade, Gnade für mich!

Ach! Mein Robert, den ich liebe,  
Dir gehören meinen Triebe,  
Du siehst meine Angst, Ach!  
Gnade, Gnade für dich selber,  
Und Gnade, Gnade für mich!

6. Rhapsodie Hongroise ..... Liszt.  
Orchester.

7. „Die beiden Grenadiere“, ..... Schumann  
Herr Franz Kemmerz.

### Die Grenadiere.

von R. Schumann.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',  
Die waren in Rußland gefangen,  
Und als sie kamen in's deutsche Quartier,  
Sie ließen die Köpfe hängen.  
Da hörten sie beide die traurige Mähr,  
Daß Frankreich verloren gegangen,  
Besiegt und geschlagen das tapf're Heer  
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen!  
Da weinten zusammen die Grenadier',

Wohl ob der kläglichen Kunde.  
Der Eine sprach. Wie weh' wird mir',  
Wie brennt meine alte Wunde.  
„Der Andre sprach: Das Lied ist aus,  
Auch ich möcht' mit dir sterben,  
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,  
Die ohne mich verderben.  
Was schert mich Weib, was schert mich Kind,  
Ich trage weit bess'res Verlangen,  
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind,  
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!  
Gewähr' mir Bruder, eine Vitt':  
Wenn ich jezt sterben werde,  
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,  
Begrab' mich in Frankreich's Erde.  
Das Ehrenkreuz am rothen Band,  
Sollst Du auf's Herz mir legen;  
Die Flinte gieb mir in die Hand  
Und gürt' mir um den Degen.  
So will ich liegen und horchen still,  
Wie eine Schildwach' im Grabe,  
Bis einst ich höre Kanonengebrüll  
Und wiehernder Rosse Getrabe.  
Dann reitet mein Kaiser wohl über mein  
Grab,  
Viel Schwerter klirren und blitzen,  
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem  
Grab  
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen!

8. Finale des ersten Actes aus der  
unvollendeten Oper „Loreley“ ..... Mendelssohn  
Louisville Geschor und Mad. Eug. Pappenheim.

### Finale aus „Loreley“,

von Mendelssohn Bartholdy.

(Zweizüge kommen von verschiedenen Seiten.)

Erster Zug.

Woher, woher, am dunkeln Rhein?

Zweiter Zug.

Vom Drachensfels, vom Wolfenstein. Und  
Ihr woher?

Erster Zug.

Vom Bodensee,  
Wir sind noch kühl vom Gletscherschnee,  
Wollen uns wärmen in lustigen Schwärmen  
Im flüchtigen Lauf;  
Die dort unten wecken wir auf,  
Rheingeschlecht herauf, herauf, herauf!

Tenor und Bass.

In des Stromes Felsennischen  
Ruh'n wir an krystall'nen Tischen.

Soprano und Alto.

Auf, auf und laßt den Strudel zischen.



Tenor und Bass.

Hin der Abend, hin sein Frieden,  
Fels muß donnern, Fluth muß fieden.

Soprano und Alto.

Rheingeschlecht, herauf!

Chor.

Auf feuchten Flügeln zieh'n wir daher,  
Brausen auf, brausen ab über Land und Meer,

Da reißen die Segel, die Eichen zerschell'n,  
Denn der Wind und der Sturm sind wilde  
Gesell'n.

In Stromes Tiefen in funkelnder Pracht,  
Bei dem blutigen Wort wir halten die  
Wacht,

Wir locken den Schiffer mit Saitenspiel  
Sie locken den Schiffer mit Saitenspiel.  
Und zieh'n in den Wirbel den berstenden  
Kiel

Doch bei Nacht, ohne Mond, und ohne  
Stern,

Da führen mitjammen den Reigen wir gern  
Wie sausen die Lüfte, wie sprudelt der Gisch,  
Wenn Wolk' und Wind und Welle sich  
misch.

Horch! Wer naht?

Eine Menschenbild, dem vom Aug' die  
Thräne quillt!

Leonore.

Wehe, wehe! Petrogen, unerhört betrogen!  
Von den Gipfeln des Lebens hinabgeschleu-  
dert,

Von den Gipfeln des Lebens hinab in den  
Abgrund!

Und das der Preis der Liebe, das der Treue  
Lohn?

O wer schafft Rache? Wer schafft Vergel-  
tung meiner Qual?

Chor.

Wer schafft Rache, wer schafft Vergeltung?

Leonore.

Wo ist die Gerechtigkeit droben,  
Von der sie sagen, daß sie mit eherner  
Wage wäge die Schuld?

Ich habe Ihr Wandeln nicht vernommen  
Noch Ihre Blicke geseh'n, über dem schuldi-  
gen Haupt!

Wo ist die Gerechtigkeit droben?

Chor.

Wo ist die Gerechtigkeit droben.

Leonore.

So ruf' ich Euch, — ihr Kräfte der Tiefe,  
Euch, ihr düstern Gewalten, in Fels und  
Wasser,

In Luft und Wind! Steiget empor!  
Höret mich! helft mir! höret mich,  
Steiget empor!

Chor.

Du hast gerufen, wir kommen aus Fels  
Und Wasser, aus Luft und Wind!  
Rede, rede, was ist dein Begehr!

Leonore.

Vergeltung! Rache!

Für meine Liebe hat er mich zertreten,  
Weil ich ihm alles gab, dünkt ich ihm Nichts!  
Rache an ihm, an seinem Geschlecht!  
Mögen sie fühlen den Hohn der Liebe,  
Der Sehnsucht Feuer, die Qual des Herzens,  
Das sich verzehrt!

Chor.

Rache, Rache schaffen wir dir!

Leonore.

Gebt mir Schönheit, Männer verblendende!  
Gebt mir die Stimme, süß zum Verderben!  
Gebt mir tödtliche Liebesgewalt!

Chor.

Schönheit, Schönheit, Liebesgewalt  
Sollst du empfangen, Rache schaffen wir  
dir!

Leonore.

Wohl auf denn, ihr furchtbaren Rufer,  
Nennt den Preis mir des dunklen Werkes,  
Fordert, begehrt! Was ich bin, war,  
Ich habe, ich bring es Euch dar!

Chor.

Sollst dein Herz zum Lohn uns geben,  
Selbst uns opfern deine Liebe,  
Braut des Rheines sollst du werden,  
Braut des Rheins am Felsenschloß.

Leonore.

Es sei! Es sei!

Wie ich den Schleier hier zerrissen, so sei  
zerrissen meine Liebe! Flattre sie hin in  
den Lüften! Dem Wind, dem Sturmwind  
vermach' ich sie. Mein Herz versteine, wie  
dieser Felsen, fühllos starrend! Dir, o  
Strom, verlob' ich mich an. Wenn sich das  
Werk der Rache vollendet, bin ich dein, ge-  
hör' ich dir an, bin ich dein, ja dein, und  
gehör' ich dir an.

Chor.

Wie du den Schleier hier zerrissen,  
So sei zerrissen deine Liebe  
Flattre sie hin in den Lüften.

Leonore.

Nimm hin zum Pfande, nimm hin den  
Brautring,  
Dir o Strom, dir verlob' ich mich an!

Chor.

Heil, Heil der mächtigen Sterblichen,  
Heil, Heil der Schönheit verderblichen!  
Heil! Heil!

Leonore.

Dir o Strom, brausender, kalter, zum Preis  
Der Vergeltung lob' ich mich an!

Chorus.

Wenn sich das Werk der Rache vollendet,  
Bin ich dein und gehör' ich dir an!  
Rache, Rache gelobet mir!

Rache, Rache geloben wir dir!  
Rache! Rache!

Mittwoch, den 11. Juli.

Punkt 10 Uhr Vormittags—General-Probe. Nachmittags—Ausflüge. Abends—Zweites Concert.

Karl Barus.....Fest-Dirigent.

**Erster Theil.**

1. Ouverture—„Fidelio“ No. 4 in E... Beethoven
  2. Ostara aus der Edda..... Hiller
- Nordam. Sängerbund und Herr Lindau.

**Ostara.**

Musik von Ferd. Hiller.

Ostara schwebt empor am Himmelsbogen,  
Gefrönt vom Strahlenkranz der Morgen-  
gluth —

Sie nah't und küsst Allen holdgewogen das  
Leben wach, —

Das noch im Schlummer ruht.

Auf schlägt die Welt ihr Auge dann

„Ostara“ jauchzt sie Himmel an!

Ostara naht! sie thauet mild hernieder

Des Jugend Frühlings süßen Zauberduft;

Da sprengt erlöst die Knosp' ihr grünes  
Mieder,

Der goldene Käfer steigt aus seiner Gruft

„Ostara“ tönt's in süßem Klang,

Und Alles, Alles wird Gesang.

Ostara siegt, sie siegt,

Bei ihres Auges Strahle

Durchzuckt's den Geist der Völker wunder-  
bar

Es tagt und aller Welt mit einem Male,

Wird ew'ge Wahrheit leuchtend offenbar.

Ostara raucht es im Geisteswehen

Und Ostern kommt das Aufersteh'n.

Sieh deine Feuerflammen ringsum

Von allen deutschen Bergen schon: Ostara  
komm

Uns auch laß all' zusammen in Eines deines  
Geistes Gluthenlohn.

Ostara jauchzet Alles dann:

So bricht der Völker Frühling an.

3. Arie aus Mignon.....Thomas

Fräul. Clara Reimann.

4. Rheinsage.....Otto

Nordamerikanischer Sängerbund.

**Rheinsage.**

von Em. Geibel. Musik von Jul. Otto.

Am Rhein, am grünen Rheine,  
Da ist so mild die Nacht;  
Die Nebenhügel liegen  
In goldner Mondenpracht.  
Und an den Hügeln wandelt  
Ein hoher Schatten her,  
Mit Schwert und Purpurmantel,  
Die Kron von Golde schwer.  
Das ist der Karl der Kaiser,  
Der mit gewaltiger Hand, —  
Vor vielen hundert Jahren,  
Geherrscht im deutschen Land.  
Er ist herauf gestiegen  
Zu Aachen aus der Gruft,  
Und segnet seine Neben,  
Und athmet Traubenduft.  
Bei Rüdesheim, da funkelt  
Der Mond in's Wasser hinein.....  
Und baut eine goldene Brücke,  
Wohl über den grünen Rhein.  
Der Kaiser geht hinüber  
Und schreitet langsam fort,  
Und segnet längst dem Strome  
Die Neben an jedem Ort.  
Dann kehrt er heim nach Aachen  
Und schläft in seiner Gruft,  
Bis ihn im neuen Jahre  
Erweckt der Trauben Duft.  
Wir aber füllen die Römer,  
Und trinken im goldenen Saft  
Uns deutsches Heldenfeuer  
Und deutsche Heldenkraft.



5. Finale „Nienzi“ ..... Wagner  
Mad. C. Pappenheim und Cincinnati Festschor.

## Großes Finale aus der Oper „Nienzi.“

Musik von R. Wagner.

Gesungen vom Festschor aus Cincinnati, unter gütiger Mitwirkung von Frau Eugenie Pappenheim.

Scene: Großer Platz mit Treittreppe vor der Lateran-Kirche in Rom. Das Volk harret der Entscheidung des Papstes, der sich im Innern der Kirche versammelt hat.

Großer Marsch, während dem Aufzuge des Volkes.

Chor des Volkes.

Gegrüßt, gegrüßt sei hoher Tag.

Die Stunde naht, vorbei die Schmach!

Man hört die rauschenden Akkorde der Orgel im Innern der Kirche, welche das Ende des Conclaves verkünden. Die mächtigen Flügelthüren öffnen sich und heraus schreiten die Friedensboten, alle mit weißen Gewändern bekleidet, einen grünen Palmzweig in der Rechten tragend. Sie schreiten feierlich über die Scene.

Chor der Friedensboten.

Erwacht, ihr Schläfer nah und fern

Und hört die frohe Potschaft an:

Daß Roma's schmacherloser Stern

Vom Himmel neues Licht gewann.

Seht, wie er strahlt und sonnengleich

In ferne Nachwelt siegend bricht!

Zur Nacht sinkt Schmach so todtenbleich,

Zum Bonnetag steigt Freiheitslicht.

(Die Friedensboten ziehen singend von dannen durch ganz Italien den Frieden verkündigend.)

Nienzi, in Begleitung der Nobili, tritt aus der Kirche unter die Menge. Bei seinem Anblick bricht das Volk in lautem Jubel aus.

Chor des Volkes.

Nienzi, Nienzi, ha! Nienzi hoch!

Der Retter naht, vorbei die Schmach!

Nienzi, (schreitet feierlich auf die große Treppe vor):

Erstehe, hohe Roma, neu!

Sei frei, sei jedem Römer frei!

Chor des Volkes.

Frei Roma! jeder Römer frei!

Nienzi.

Die Freiheit Rom's sei das Gesetz,

Ihm unterthan sei jeder Römer!

Bestraft sei streng Gewalt und Raub

Und jeder Räuber Roma's Feind.

Verschlossen sei, wie jetzt es ist,

Den Uebermüth'gen Roma's Thor.

Willkommen sei, wer Frieden bringt,

Wer dem Gesetz Gehorsam schwört.

Die Feinde treffe Euer Grimm,

Vernichtet sei der Frevler Schaar!

Laß froh und frei der Pilger zieh',  
Geschützt der Hirt der Heerde folg'!  
So schwört, zu schirmen das Gesetz,  
Schwört freier Römer heil'gen Schwur!

Chor des Volkes.

Befreier, Retter, hoher Held,  
Nienzi! höre unsern Schwur!

(Das Volk sinkt in die Knie, die Hände erhoben.)

Wir schwören dir, so groß und frei  
Soll Roma sein, wie Roma war;  
Vor Niedrigkeit und Tyrannei  
Sie unser letztes Blut bewahr'!  
Tod und Verderben schwören wir  
Dem Frevler an der Römer Ehr'! —  
Ein neues Volk ersteh' dir,  
Wie seine Ahnen groß und hehr!

(Das Volk bringt Nienzi seine Huldigung dar. Irene bekränzt ihn mit dem Lorbeerkrantz.)

Irene.

Nienzi, dir sei Preis,  
Dein Name hochgeehrt,  
Dich schmücke Lorbeerreis;  
Gesegnet sei dein Heerd!  
So lang als Roma steht,  
An's Ende aller Welt,  
Dein Name nie vergeht,  
Du hoher Friedensheld!

Orsini und Colonna und Chor der Nobili (welche im Geheimen eine Verschwörung gegen Nienzi angestiftet, für sich):

Ha! dieser Gnade Schmach  
Erdrückt mein stolzes Herz!  
Es räche bald ein Tag  
Der Schande blut'gen Schmerz.

Barocelli und Cecco (Nienzi's Freunde, welche den Verrath der Nobili ahnen):

Bald schwört Verrath auf's Neu'  
Die stolze Räuberbrut.  
Wer baut auf ihre Treu'?  
Uns frommt allein ihr Blut!

Chor des Volkes.

Nienzi, dir sei Preis,  
Dein Name hochgeehrt;  
Dich schmücke Lorbeerreis,  
Gesegnet sei dein Heerd!  
So lang als Roma steht,  
An's Ende aller Welt,  
Dein Name nie vergeht,  
Du hoher Friedensheld!

Ende des zweiten Aktes.

## Zweiter Theil.

6. Sopran Solo—

## „Sulamith's Gesang.“

(in deutscher Uebersetzung von G. F. Dammer.)

Für Sopran Solo mit Begleitung des Orchesters componirt von Dr. Leopold Damrosch.

Mad. Eugenie Pappenheim gewidmet.

Gebadet und gesalbt von Myrrhe troff ich,  
 Voll köstlichen, balsamischen Geruchs;  
 Ich harrte des Geliebten in der Nacht,  
 Ich harrte vergeblich und entschlief.  
 Da pocht es, horch!—des Freundes Stimme  
 tönt:

„Thu' auf, o meine traute Schwesterseele,  
 „Thu' auf, o meine zarte Taube mir!  
 „Feucht ist mein Haupt, es träuft die Locke  
 mir

„Vom Thau der Nacht; o säume nicht und  
 öffne!“

—Beraubt der Sinne bin ich vor Entzücken  
 Ob dieser Stimme Klang; es schlägt mein  
 Herz

Mit lautem Schlage seinem Glück entgegen;  
 Ich fliege, reiße den Riegel rasch zurück  
 Und spä' erschrocken in die leere Nacht,  
 Entwichen ist, verschwunden ohne Spur  
 Mein süßes Heil. Ich rufe—Niemand hört!

—Ich hülle mich in meinen Mantel ein,  
 Ich walle manche dunkle Straße hin,  
 Ich wage mich in's freie Gefild hinaus,  
 Ich suche meinen Freund und such' umsonst.  
 Da finden mich die Wächter, die die Mauern  
 Der Stadt umwandeln; sie ergreifen mich,  
 Sie reißen mir den Mantel ab, sie schlagen  
 Mich weh und wund mit ihrer rauhen Faust  
 —Da wach' ich auf und merk', es ist ein  
 Traum,

Ein böser Traum.—O ich beschwör' euch,  
 Töchter

Jerusalems, begegnet euch mein Freund,  
 Sag' ihm, daß ich vor Liebe matt und krank,  
 Thu' ihm die Leiden meiner Seele kund,  
 Beschwört ihn, so wie ich euch beschwöre:  
 Er eile, komme, küsse mich gesund!

7. 42. Psalm.....Mendelssohn

Frl. Clara Reinmann und Fest-Chöre.

## 42ter Psalm.

1. Wie der Hirsch schreit nach frischem Was-  
 ser, so schreit meine Seele, Gott zu Dir.

2. Meine Seele dürstet nach Gott, nach dem  
 lebendigen Gott. Wann werde ich da-  
 hin kommen, daß ich Gottes Angesicht  
 schaue?

3. Meine Thränen sind meine Speise Tag  
 und Nacht, weil man täglich zu mir  
 sagt:

„Wo ist nun dein Gott?“

4. Wenn ich dann des inne werde, so schütte  
 ich mein Herz heraus bei mir selbst;  
 denn ich wollte gerne hin gehen mit dem  
 Haufen, und mit ihnen wallen zum  
 Hause Gottes, mit Frohlocken und  
 Tanzen, unter dem Haufen, die da  
 feiern.

5. Was betrübst u dich meine Seele und  
 bist so unruhig in mir? Harre auf  
 Gott; denn ich werde ihm noch danken,  
 daß er mir hilft mit seinem Angesicht.

6. Mein Gott, betrübt ist meine Seele in  
 mir; darum gedenke ich an Dich, im  
 Lande am Jordan und Hermonim, auf  
 dem kleinen Berge.

7. Deine Fluthen rauschen daher, daß hier  
 eine Tiefe und da eine Tiefe brausen;  
 alle deine Wasserwogen und Wellen ge-  
 hen über mich.

8. Der Herr hat des Tages verheißen seine  
 Güte und des Nachts singe ich ihm und  
 bete zu Gott meines Lebens.

9. Ich sage zu Gott, meinen Fels: Warum  
 hast Du meiner vergessen? Warum  
 muß ich so traurig gehen, wenn mein  
 Feind mich drängt?

10. Es ist als ein Mord in meinen Beinen,  
 daß mich meine Feinde schmähen, wenn  
 sie täglich zu mir sagen: Wo ist nun  
 dein Gott?

11. Was betrübst du dich meine Seele  
 und bist so unruhig in mir? Harre  
 auf Gott, denn ich werde ihm noch dan-  
 ken, daß er meines Angesichts Hülfe  
 und mein Gott ist!

„Preis sei dem Herrn von nun an bis in  
 Ewigkeit.“

8. Inflammatus aus Stabat Mater .....Rosini  
 Fest-Chöre und Madme. Eugenie Pappenheim.



Donnerstag, den 12. Juli.

Vormittags punkt 10 Uhr—General-Probe. Nachmittags Matinee.

# MATINEE.

## Erster Theil.

1. Ouverture—„Rienzi“ ..... Wagner  
Orchester.
2. Soprano Solo—Scene und Arie— „Der Freischütz“ ..... C. M. von Weber  
Frau Skillmann und Orchester.
3. { Choral—„Hallelujah“ ..... Prätorius  
„Frühlingslied“ ..... Abt  
„Waterland“ ..... Becker  
Schüler der höheren Classen der öffentlichen Schulen von Louisville, und Orchester.
4. Soprano Solo — „ Das Wald Böglein“ ..... Lachner  
Fran Flora Kunz-Müller von Cincinnati, und Cello obligato.

## 2. Theil.

5. „Symphonie No. 5“ ..... Beethoven  
Orchester.
6. Soprano Solo—Thema und Variationen ..... Proch  
Frl. Katie Elliot und Orchester.
7. Piano Concert—„Opus 79“ ..... C. M. von Weber  
Prof. Ernst Joeller und Orchester.
8. { „Hushed are the words“ ..... H. Isaacs  
„See the conquerring Hero comes“ ..... Händel  
„Gute Nacht“ ..... Abt  
Schüler der höheren Classen der öffentlichen Schulen von Louisville und Orchester.
9. Overture—„Madin“ ..... Horneman  
Orchester:

## Abends---Drittes und letztes Concert.

### Erster Theil.

1. Overture—„Rosamunde“ ..... Schubert  
Michael Brandt, Direktor.
2. „Die Himmel rühmen“ ..... Beethoven  
Nordamerikanischer Sängerbund.  
Otto Schueler, Direktor.
3. Contralto Solo—„Oh Rendine“ von Mitrane  
..... Rossi  
Frl. Louise Kollwagen und Orchester.
4. „Ossian“ ..... Beschnitt  
Nordamerikanischer Sängerbund.

### Ossian.

von W. Dunder. Musik von J. Beschnitt.

O Sang von Cona Ossian,  
Wie ist dein Lied so rein und schön,  
Wie bricht es glorreich seine Bahn,  
Durch Wogendrang und Sturmesweh'n  
Geharnischt schreitet es daher,  
Ein Waffenklang ist jeder Ton  
Und brausend fliegt's von Meer zu Meer,  
Gleich Meteor'en ist's entflohn.  
Im Nebel hüllt es grau sich ein  
Und schreitet über Haid und Moor,  
Und tönend klingt es beim Becher Wein,

Begeisternd an der Krieger Ohr.  
Es ist ein Klang so süß und mild,  
Wie einer Jungfrau Spiel  
Es ist ein Klang, wie Schwert und Schild,  
Es ist ein Klang wie Schlachtgewühl.  
Aus fernen Zeiten kommt's heran  
In leichtem Schritt, wie Helden geh'n.  
O Sang von Cona Ossian,  
Wie ist dein Lied so rein und schön.

5. Soprano Solo—Pagen Arie aus den  
Hugenot-ten. .... Meyerbeer  
Frl. Clara Reimann und Orchester.
6. Symphonie—„Todtentanz“ ..... Saint Sains  
Michael Brand, Director.

### Todtentanz.

Symphonisches Gedicht von Saint Sains.

Zig, zig, zig — mit grausen Tönen  
Spielt der Tod und mit der Ferse  
Stampft er auf das Grab zum Tanze —  
Zig, zig, zig, — erklingt die Fidel.  
Es braust der Winterwind, schwarz ist die  
Nacht,  
Die Winde stöhnen klagend in den Linden,

Und durch das Dunkel huschen die Skelette  
Und springen, laufen in den Leichentüchern.  
Zig, zig, zig—ein Jeder hüpfet—  
Die Gebeine der Tänzer klappern.  
Doch husch! und plötzlich hält ein die Runde,  
Sie drängen, sie fliegen, sie eilen zu Grunde  
Der Hahn hat gekräht. — — — —

Uebersetzt von F. A. Schmitt.

## Zweiter Theil.

# Das Märchen von der schönen Melusine,

Von Hofmann.

Unter der Direction von Hans Balatka.

Melusine.....Madme Eugenie Pappenheim  
Chlothilde.....Frä. Louise Kollwagen  
Graf Raimund.....Herr Franz Kemmerä  
Eintram.....Herr Otto Schueler  
König der Wassergeister.....C. Kollros  
Fest-Chöre.

## Prolog:

Imitten des Waldes von Bresilian  
Auf Blumen durchwirktem Wiesenplan,  
Da sprudelt ein Brunnen gar kühl und klar,  
Von Linden umrauschet das ganze Jahr.  
Viel Vöglein singen in Busch und Gezweig,  
Walddvienen umsummen die Blüthen so reich,  
Und es plaudern die Wellen des Brunnens

dazu,

Anmuthig belebend die Waldesruh.  
Doch schöner belebt sich die friedliche Au,  
Wean am Brunnen sich zeigt die holdseligste  
Frau.

Mit den Nixengespielinnen Hand in Hand,  
Die Herrin des Born's, Melusine genannt.

## I.

Melusine und Chor der Nixen.

Herauf! Herauf! Herauf!  
Aus schaurigen Schlüften,  
Aus kalten Klüften  
Im lustigen Lauf.  
Sprudeln die hellen silbernen Wellen,  
Wallen im Chor  
Auch wir Nixen empor.  
Schön ist's im Licht!  
Wer fühlet es nicht!  
Aus Waldeswipfeln,  
Von Bergengipfeln,  
Aus Blüthenauen,  
So wonnig zu schauen;

Wohl lockt es uns an  
Auf feuchter Bahn  
Im Lichte zu gleiten,  
Ueber der Erde begrünete Freiten.

Doch wenn sengende Schwüle,  
Den Kindern der Erde  
Schafft arge Beschwerde,  
Dann zur labenden Kühle  
In den Tiefen der Fluth,  
Zieht's uns zu schweben;  
Denn die Fluth ist das Leben,  
Doch den Tod bringt die Gluth.

Melusine:

Ihr Schwestern, möchtet in die Tiefe eilen,  
Wenn auch die Gluth der Sommersonne  
brennt;

Ich aber möcht' auf ewig oben weilen,  
Seitdem mein Herz der Wonne reinste kennt.

Nixen:

O Melusine hüte Dein!  
Was konnte Dir die Erde sein,  
Wenn stets Du lebstest abgetrennt,  
Von unserm heiligen Element?  
Und dürftest nicht schweben,  
Gleich uns, auf der Fluth?  
Denn die Fluth ist das Leben  
Doch den Tod bringt die Gluth!

Melusine:

In der Liebe ist das Leben,  
Und das Leben ist die Gluth.

Nixen:

Melusine, wen liebst Du?  
Freundin, wem giebst Du dein herrliches  
Gut  
Zu entsagen der Fluth?

Melusine:

Es ist Graf Raimund, laßt es mich gesteh'n,  
Ach seit ich ihn geseh'n,  
Ist es um meine Ruh' gescheh'n.

## II.

Melusine:

Sein Bild umschwebt mich,  
Wo ich gehe, ob wach ob träumend,  
Denk ich sein allein,  
Und fühl' im Herzen  
Ein unsagbar Wehe,  
Darf ich nicht hoffen,  
Er auch denke mein.



In seinen Augen war des Himmels Bläue  
Mit feuchtem Glanz der Fluthen hold ver-  
eint,

Aus ihren Strahlen leuchtend, sprach die  
Treue,

Mein ahnend Herz sagt, daß er bald erscheint.

Sein Bild umschwebt mich

Wo ich gehe, ob wach,

Ob träumend, denk ich sein allein.

N i e n :

Auf feuchten Pfaden entflieht,

Bevor ein Menschengaug' uns sieht.

M e l u s i n e :

Verbergt euch hier am Waldesaum,

Ihr Schwestern, hinter Busch und Baum.

III.

Raimund mit Jagdgefolge.

Chor der Jäger:

Feinslieb ich muß nun scheiden,

Mich zieht's zur breiten Haiden,

Wohl in den grünen Wald;

Ich kann nicht bei dir bleiben,

Wenn's gilt das Wild zu treiben,

Und laut das Horn erschallt!

Mit hussa, horido, hai aho!

Mit hussa, mit hussa hai a!

O Lust, im grünen Hagen,

Den ganzen Tag zu jagen,

Mit frischem Jägermuth!

Doch Abends kannst im Garten,

Feinslieb, du mich erwarten,

Es küßt sich doppelt gut

Nach hussa, horido, hai aho,

Nach hussa, nach hussa, haia!

R a i m u n d :

Verstreut euch nun im Jagdrevier,

Und laßt allein mich bleiben hier,

Bedarf ich Euer, rufet schnell,

Mein Horn euch wiederum zur Stell'.

Chor der Jäger:

Es jagt sich schön im Walde,

Schön auf des Berges Halde,

Wie auf der breiten Haid,

Doch wissen mit Behagen,

Wir Jäger auch zu jagen

Das Herz der jungen Maid.

IV.

R a i m u n d ' s L i e d :

Die Linden rauschen, es plaudert die Welle

Als ob sie ein holdes Geheimniß verkünde;

Immer zieht's mich zur trauten Stelle  
Aus dem Schloß in dem Thal durch des  
Waldes Gründe.

Hier gab mir die allerbildseligste Maid  
Die süßeste Lust, wie das bitterste Leid,  
Die süßeste Lust, als den Namen sie sagte,  
Mit dem ich sie ruf: ob ich wach oder träume,  
Das bitterste Leid, als zu nahen ich ihr wagte  
Und ja sie verschwand, in dem Schatten der  
Bäume.

Nun rinnt mein Thrän' hier am rauschenden  
Born,

Melusine, Geliebte, vergiß deinen Born.

V.

Duett — Raimund und Melusine:

R a i m u n d :

Ich seh' dich wieder, sehe Melusinen!

M e l u s i n e :

Auf deinen Ruf bin ich erschienen;

Was wünschst Du?

R a i m u n d :

Dich selbst, du holde Maid.

M e l u s i n e :

Du forderst kühn. —

R a i m u n d :

Wer sich dem Höchsten weihet,

Kennt kein Verzagen,

Wenn ich selbst auch wüßte,

Daß ich für mein Verlangen sterben müßte,

Ich folgte Dir bis an der Welten Ende,

Und ruhte nicht, bis ich Erhörung fände,

Oder den Tod von deinen Lippen küßte.

M e l u s i n e :

Du ungestümer Mann

Sieh' mich doch an,

Ob Deinem Leben

Ich Leid kann geben.

Dein Auge läßt dein Herz mich schauen,

Das wie die Rose sich erschließt.

R a i m u n d :

Dein Auge läßt dein Herz mich schauen,

Das wie die Rose sich erschließt.

M e l u s i n e :

Und zwischen Seel' und Seele spriest.

R a i m u n d :

Und zwischen Seel' und Seele spriest.

Raimund und Melusine:

Uns holdumrankend, das Vertrauen  
Dein Auge läßt dein Herz mich schauen,  
Das wie die Rose sich erschließt.

Raimund:

Du willst mein Liebesflehn erhören?

Melusine:

Ich will's, doch mußt Du Treue schwören.

Raimund:

Ich schwör'. —

Melusine:

Halt ein, vor Zeugen mußt Du schwören.  
Ihr Schwestern kommt, des Grafen Schwur  
zu hören.

VI.

### Finale.

Nixen:

Wir kommen, wir kommen,  
Doch wird es dir frommen?  
Du willst uns entrinnen,  
Den Grafen zu minnen;  
Doch das nicht die Liebe das Leid dir entfacht,  
Melusine, hab' Acht!

Melusine:

Zum Gatten will ich dich erwählen,  
Und mich auf ewig dir vermählen.  
Sechs Wochentage bin ich dein,  
Mit meinem Denken und Empfinden,  
Der letzte Tag der Woch' ist mein,  
Und läßt mich deinem Blick entschwinden.  
Nie werd' ich meine Schritte lenken  
Zu einem Thun, das dir und mir  
Des Namens Ehre könnte kränken.  
Aus tiefstem Herzen schwör ich's dir  
Nun schwör' auch du, daß du nach mir —  
An jenem Tage nie willst fragen,  
Noch suchen mich, wo es auch sei.

Raimund:

Ich schwör' es dir, du holde Maid,  
Bei meiner Seelen Seeligkeit.

Melusine:

O halt den Schwur, o Raimund, halt ihn  
treu,  
Wenn du ihn brächst, dir hülf' keine Reu,  
Er brächte Fluch dir und Verderben.

Raimund:

Wenn ich ihn breche, will ich sterben.

Melusine:

So nimm mich hin.

Raimund:

Doch nun laß' meine Jagdgenossen,  
Die jagen hier im grünen Hain,  
Die Zeugen meines Glückes sein.

Nixen:

Geschworen hat sein Mund,  
Geschlossen wird der Bund;  
Doch daß nicht die Liebe das Leid dir entfacht,  
Melusine, hab' Acht!

Chor der Jäger:

Doch wissen mit Behagen  
Wir Jäger auch zu jagen,  
Das Herz der jungen Maid,  
Mit hussa horida, haiaho,  
Mit hussa, mit hussa und hai a!

Melusine:

Begrüßet eure Herrin, meine Braut!  
Ihr seid mir Zeugen, daß mit Ruß und Ring  
Ich feierlich zur Gattin sie erwähle.  
Ruft Melusinen Heil mit Jubellaut  
Und wünscht mir Glück, daß ich ihr Wort  
empfang,  
Der ich mich nun auf ewig hier vermähle.

Chor der Jäger:

Heil, Melusinen Heil!  
Dem Grafen Raimund Heil!  
Heil Melusinen und Raimund Heil!

Raimund!

Laßt unsern Zug zum Brautzug sich ge-  
stalten,  
Wir zieh'n auf's Schloß, darin als Herrin  
schalten  
Du fortan sollst, das Leben mir zu krönen.

Melusine:

Ich will dir nur in Lieb' und Demuth dienen.

Raimund.

Helft unser Hochzeitsfest verschönen,  
Viel edle Fräulein, folget Melusinen.

Nixen:

Wir kommen, doch wird es dir frommen?

Melusine und Raimund:

In deiner Lieb', ich fühl's, ist mir das Leben  
Zu neuer Seeligkeit erwacht.  
Du hast mir Herz und Seele erst gegeben,  
Und ohne dich weilt' ich in Nacht.

Nixen:

Melusinen hab' Acht!

Chor der Nixen und Jäger:

Auf zum Schloß! Die Hörner klingen,



Laßt uns Arm in Arm verschlingen,  
 Daß gepaart zu beiden Seiten  
 Braut und Bräut'gam wir geleiten.  
 Quellenmurmeln, Lindenrauschen  
 Halm im stillen Waldreih  
 Herz um Herz dem Paare tauschen,  
 Sei ihm Friede stets beschieden.  
 Fried' und Heil auf allen Wegen,  
 Melusin' und Raimund Segen!  
 Auf zum Schloß! Mit Hörner klingen,  
 Laßt sie uns zum Schlosse bringen.  
 Fried und Heil! Fried und Heil!

Klothilde:

Was künden deine trüben Mienen?  
 Was hörtest du von Melusinen?

Sintram:

Mit teuflisch böser Zauberkunst  
 Gewann sie Deines Sohnes Gunst.

Klothilde:

Wer ist sie denn?

Sintram:

Man weiß es nicht.

Klothilde:

Was bracht' sie mit?

Sintram:

Ein glatt Gesicht.

Klothilde:

Und er, ein Sproß erlauchter Ahnen,  
 Muß solchen Weibes Gatte sein!  
 Sprich', sah'st Du die Verworfene heut?

Sintram:

Du weißt es ja, 's ist Samstag heute,  
 Und Samstag meidet sie die Leute,  
 Man sagt, daß sie an diesem Tag  
 Dem Bösen nur gehören mag;—  
 Schon murr't das Volk und fordert laut  
 Den Tod der argen Teufelsbraut.

Chor des Volkes:

Die Hexe heraus! Von ihr kommt die Noth,  
 Ihr Lohn sei der Tod,  
 Auf stürmt das Haus  
 Holt die Hexe heraus!

— — —  
 Nicht Frucht giebt die Erde,  
 Hin sieht uns die Heerde,  
 Und Hunger bedroht uns  
 Mit gräßlicher Noth;  
 Die Hexe heraus.  
 Von ihr kommt die Noth,  
 Ihr Lohn sei der Tod,

Auf stürmt das Haus,  
 Holt die Hexe heraus!  
 Eh' selbst wir verderben,  
 Soll die Teufelsbraut sterben,  
 Auf stürmet das Haus,  
 Die Hexe heraus!

IX.

Klothilde:

O Sohn, Du hast nur bitteres Leid  
 Mit Melusinen Dir gefreit.

Raimund:

Sie hat das Leben mir geweiht  
 Zu reinsten Wonn' und Seeligkeit.

Sintram:

Sie steht in bösen Teufels Bund.

Raimund:

Du leihst der Lüge deinen Mund,  
 Wer kann sie einer Lüge zeih'n?  
 Ihr Herz ist wahrlich engelrein.

Klothilde:

Ihr heimlich Treiben zeugt von Sünden,  
 Wie ihre Weig'ung uns zu künden,  
 Wes Ursprungs und Geschlecht sie sei.

Raimund:

Die wahre Liebe wählet frei,  
 Und fraget nicht nach äußerem Adel.

Sintram:

Doch schwer trifft dich des Volkes Tadel.  
 Es sieht die Ursach' seiner Noth  
 In deiner Gattin ganz allein  
 Und ihren bösen Zauberei'n,  
 Und fordert Melusinen's Tod.

Volk:

Auf stürmet das Haus,  
 Die Hexe heraus!  
 Von ihr kommt die Noth;  
 Ihr Lohn sei der Tod!  
 Auf stürmet das Haus,  
 Die Hexe heraus!

Sintram:

Er zitt're vor des Volkes Wuth!

Klothilde:

Es fordert bald Dein eigenes Blut,  
 Giebst Du zur Sühne nicht Dein Weib.

Raimund:

Für nichts acht' ich den eigenen Leib,  
 Melusine ist mir mehr,  
 Als Leib und Leben,  
 Gut und Ehr'.

Sintram:

Er ist verstrickt in ihrem Bann,  
Sie that's ihm mit dem Zauber an.

Chor des Volkes:

Oh' selbst wir verderben,  
Soll die Teufelsbraut sterben!

Klothilde:

Du hörst des Volkes wildes Droh'n,  
Bedenk' des Hauses Heil; mein Sohn.

Sintram:

Daß sie sich Samstag's nie läßt seh'n  
Kann mit dem Rechte nicht bestehn,  
Und jeder zieht sie arger Sünden,  
Kannst Du nicht allem Volk verkünden,  
Was sie am letzten Wochentag  
Stets im Geheimen treiben mag.

Raimund:

Ich gab mein Wort dem holden Weibe,  
Sie nie an diesem Tag zu suchen,  
Noch je zu fragen, was sie treibe.

Chor des Volkes:

Auf stürmet das Haus,  
Holt die Here heraus!

Klothilde und Sintram:

Du hörst des Volkes Droh'n und Fluchen,  
Du mußt die Gattin heute suchen,  
Zu seh'n, ob ihre Heimlichkeit  
Nicht bösem Treiben ist geweiht.

Raimund:

Wohlan, ihr wollt's, so soll es sein,  
Und Melusinen wird verzeih'n,  
Wenn zu zerreißen kühn ich strebe  
Der Lügen schändliches Gewebe.  
Ich ahne, wo die holde Reine  
Verborgen ihrer Andacht pflegt,  
Seit ich den Lindenbaum im Haine  
Mit Mauern fromm hab' eingehegt,  
Den Ort umfriedend, wo mein Leben  
Zum wahren Leben erst geweiht,  
Dort such' ich sie, mit Gott zu heben  
Den Schleier ihrer Heimlichkeit.

X.

Melusine und die Nixen im Bade.

Chor der Nixen:

Sprudelt, ihr hellen silbernen Wellen,  
Leben zu geben und Labjal der Welt;  
Keines der Wesen könnte genesen,  
Wäre nicht Feuchte der Erde gesellt; —

Heil uns, wir leben,  
Weben und schweben,

Schwestern, im wonnigsten Weltelement,  
Können im Rühlen  
Spielen und fühlen,  
Nimmer die Schwüle,  
Die senget und brennt.

Melusine:

Wohl habt ihr Recht, euch dieses Glücks zu  
freuen;  
Doch mir auch lacht ein Loos beneidenswerth,  
Und Heil mir! Nimmer brauch's ich zu  
beru'n,  
Daß ich als Herrin walt' an Raimund's  
Heerd.

Nixen:

Doch daß nicht die Liebe das Leid dir ent-  
facht,  
Melusine, hab' Acht!

Melusine:

O fürchtet nichts, ihr Schwestern, er ist treu;  
Und Treue macht die Liebe täglich neu.  
D' könnt ich fassen in ein Wort die sel'ge  
Lust,

Die ich empfinde!

Ihr ahnt nicht, welchen reichen Hort in des  
Geliebten Lieb' ich finde.

Zuvor im Traume lebt' ich hin  
Wie eine Blume, halb beseelt;  
Doch nun ist alles Seel' und Sinn,  
Seit ich dem Gatten bin vermählet,  
Des Weibesherzen reinste Lust,  
Geliebtem Mann sich hinzugeben,  
Durchströmt glühend mir die Brust.  
Und Lieb' allein ist all mein Leben!

Nur eins betrübt mich: Meines Gatten  
Land

Ist heimgesucht, von heißem Sonnenbrand,  
Die Saaten welken,  
Siechthum schlägt die Heerden;  
O liebe Schwestern, laßt es anders werden,  
Und steht mir bei mit eurer milden Macht,  
Daß Raimund's Land von neuem grünt und  
lacht

Laßt Quellen rieseln auf seinen Fluren,  
Daß froh das Volk sieht eures Segens  
Spuren.

O Himmel gieb uns Regen  
Und sende deinen Segen  
Auf Raimund's Flur und Au;  
Wie meine Thränen fließen,  
Laß Himmel sich ergießen  
Der Gnade milden Thau.

Nixen:

Sprudelt ihr hellen, silbernen Wellen,



Leben zu geben und Labfal der Welt.  
Keines der Wesen,  
Könnte genesen,  
Wäre nicht Feuchte der Erde gesellt.

## XI.

## Finale.

N i e n :

Horch! Horch! Habet Acht!  
Wer hütet der Wacht!  
Daß Niemand uns naht,  
Zu seh'n uns im Bad??  
Ha! schnöder Verrath.

M e l u s i n e :

Raimund! Raimund!

R a i m u n d :

O Melusine, Du mein Weib,  
Fisch ähnlich hier mit einem Nirenleib?

M e l u s i n e :

Ich bin verloren!

R a i m u n d :

Höre mich! O Melusine.

M e l u s i n e :

O Raimund, ich bin verloren!

R a i m u n d :

Höre mich! Melusine.

M e l u s i n e :

O Raimund.

R a i m u n d :

Höre mich!

M e l u s i n e :

Ich bin verloren!

R a i m u n d :

O höre mich! Melusine.

M e l u s i n e :

Ich bin verloren!

R a i m u n d :

Ich bin verloren, o höre mich.

N i e n :

Er brach, was er geschworen,  
Entsetzlicher Verrath!  
Er hat uns überrascht im Bad!  
Den Geisterkönig ruft herbei.  
Daß er des Frevels Rächer sei.

M e l u s i n e :

O Glück und Wonne

Wo seid ihr hin?

Ist das mein Gewinn

Ist das mein Lohn?

O schnöder Hohn!

Auf sein Wort bauend,

Der Liebe vertrauend,

Folgt ich ihm nach

Und den Schwur er mir brach.

C h o r d e r W a s s e r g e i s t e r :

Wir haben's vernommen,

Wir kommen, wir kommen

In hastigem Lauf

Aus den Tiefen herauf.

N i e n :

Ihr seh't den Frevler, der am Nirenbad  
Geübt hat den schmähligen Verrath,  
Er brach, was er beschworen  
Er ist verloren, er ist verloren.

Heil brach' ihm die Fluth!

Ihm raufchte der Segen

Vom Brunnen entgegen,

Doch gab er zum Lohn

Uns Undank und Hohn.

Nun treff' ihn die Wuth empörender Fluth,

Daß im wirbelnden Gischt

Sein Leben erlischt!

Er brach das Verbot!

D'rum gebt ihm den Tod.

M e l u s i n e :

O schonet sein geliebtes Leben,

Wenn Ihr mir nicht wollt ew'gen Jammer  
geben;

O Brüder, Schwestern, schonet sein  
Und denkt er war in Liebe mein.

Der König der Wassergeister  
(zu Raimund:).

Ihr Wort hat Rettung Dir gegeben,  
Trotz Deines Frevels sollst Du leben,  
Wenn Dich Dein elend Leben freut.  
Doch Melusine ist von heut  
Auf ewig Deinem Blick entzogen,  
Und lebt mit uns auf Meereswogen!

C h o r :

Melusine, fort, o fort,  
Von diesem sündhaft entweihten Ort;  
Im crystallinen Schloß,  
Auf dem Meeresgrund  
Bade das Herz Dir wieder gesund.

R a i m u n d :

O Melusine, kannst Du mir verzeih'n?

Ich fühl's ich kann nicht ohne Dich mehr sein.  
 O laß ein einzig Mal in Deinen Armen,  
 Mich noch an Deinem Kuß erwärmen.

Melusine:

So komm, Du dennoch meine Lust,  
 In meinen Arm, an meine Brust.

Chor—Tenor und Baß:

Sie wissen nicht was ihnen droht,  
 Denn dieser Kuß ist Raimund's Tod.

Melusine und Raimund:

In Deiner Lieb' ist mir das Leben  
 Zu neuer Seligkeit erwacht,  
 Hast höchstes Glück mir erst gegeben  
 Und ohne Dich weilt' ich in Nacht! —

Nixen:

Melusine, hab' Acht!

Raimund:

Du läßt mich höchstes Heil erwerben,  
 O Seligkeit in deinem Kuß zu sterben.

Melusine:

Weh' mir! Er stirbt! Er stirbt!  
 Chor der Nixen u. Wassergeister.  
 An Deinem Kuß er verdirbt,  
 In der Fluth ist das Leben,  
 Doch den Tod bringt die Gluth!

Melusine:

O Raimund weh', geliebter Mann!  
 Daß ich nicht mit Dir sterben kann!  
 Schlaf wohl, schlaf wohl, ich muß von dann.

Chorus:

Unter der Erde auf feuchter Bahn  
 Laßt uns wallen zum Ocean.  
 Dort im Reiche der Wellen unendlich weit,  
 Melusine vergiß mit den Menschen der Erde  
 Das Menschenleid!

Epilog.

Die Nixen verließen den schaurigen Ort,  
 Der Brunnen im Walde rauscht fort und fort,  
 Wohl sprudeln die Wellen noch kühl und klar,  
 Von Linden umrauschet das ganze Jahr!  
 Doch klinget ihr Murmeln dem horchenden  
 Ohr  
 Wie Schluchzen, das dringt aus der Tiefe  
 hervor,  
 Wenn sie besuchten Graf Raimund's Gruft  
 So seufzt es, als wenn aus geheimer Schlucht  
 Die liebende Melusine spricht:  
 Mein Raimund, Geliebter,  
 Vergiß mein nicht!

Donnerstag—Nach dem Concert Fackelzug nach Phönix Hill.

Vierter Tag—Freitag, den 13. Juli.

Vormittags 9 Uhr — Bundessitzung im Hauptquartier. Nachmittags 1 Uhr—Versammlung  
 der Sänger in der Liederfranzhalle und Aufmarsch nach Woodland Garten. Volksfest zu Ehren  
 der Gäste. Abends: Einzel-Vorträge vorher dafür angemeldeter Vereine im Concert-Saale  
 des Woodland-Garten. Italienische Nacht.

Fünfter Tag—Samstag, den 14. Juli, Excursion nach Mammoth-Cave.

Dieser Zug wird am Abend zur Zeit des Abgangs östlich und westlich gehender Züge zurückkehren.







**Freier Männerchor.—St. Louis.**

St. Cloud Hotel, 2te und Jefferson Str.

F. Partenheimer, Dir. .... Waldböckelheim, Rheinp.

**1. Ten.**—Herm. C. Koehler ..... Alfeld, Hannover.  
 Georg A. Wey ..... Solz, Sachsen-M.  
 Carl Struëbing ..... Herfort, Westphalen  
 Wm. Haslinger ..... Karlsruhe, Baden  
 Georg Haslinger ..... "

Fred. Weinert ..... Coburg, Sachs. C. Gotha

Otto Steiner ..... Gumbinnen, Ostpr.

**2. Ten.**—Wm. Petersen ..... Melle, Hannover  
 F. W. Barth ..... Osnabrück, "

Wm. Friedrichs, Biblioth. .... Hannover

Otto Koehler ..... Alfeld, Han.

N. S. Meyer, jr ..... St. Louis, Mo.

Georg Heckel ..... "

Carl T. Besselt ..... "

Aug. Holtzhaus ..... Gray Summit, Mo.

Wm. Willföle ..... Lüneburg, Westphalen

Geo. Goemann ..... Esperke, Han.

Edg. S. Raeder ..... Burlington, Iowa

**1. Bass**—Alb. Bormueller, Schatzm. .... Suhl, Pr.  
 N. C. Nagel ..... Fürstenberg, Braunschw.

S. W. Kaltwasser ..... St. Louis, Mo.

Aug. W. Koehler ..... Alfeld, Han.

Aug. Hoffmann, Sekretär ..... St. Louis, Mo.

Herm. Edler ..... Anna, Westph.

Eard Manfel ..... Dodenan, Darmst.

Aug. S. Becke ..... Bleicherode, Pr.

S. Heinen ..... Oldenburg

**2. Bass**—Heinrich Schwaner, Präf. .... Hoya, Han.  
 C. S. Salomon ..... Colditz, Sachsen

Aug. Rode ..... Elvershausen, Han.

Ernst Heine ..... Norden, Han.

J. S. Verdes ..... Emden, Han.

Peter For ..... Groß-Umstadt, Hess.-D.

Wm. Eger ..... Baden-Baden

**Sängerbund—Fort Wayne.**

Chas. Moeller, Marktstr., zwischen 2ter u. 3ter.

Louis F. Schulz, Dirigent ..... Buffalo, N. Y.

**1. Ten.**—Gottlieb Unger ..... Mittelsischach, Würt.  
 John F. Stein ..... Enfertroth, Kurh.

Heinrich Lapp ..... Engdorf, "

Franz Ott ..... Mengen, Würt.

Karl Träger ..... Nordhausen, Pr.

Wilhelm Lehmann ..... Prensmünden

**2. Ten.**—Valentin Linken ..... Erdorf, Kurh.  
 Michael Steinert ..... Biersolshofen, Baden

N. Krüll ..... Lorulp, Han.

Frank S. Nabe ..... Fort Wayne

Stephan Schurr ..... Merdingen, Baden

**1. Bass**—Louis Bender ..... Zellingshausen  
 Alex. Lonik ..... Enfertroth, Kurh.

Friedrich Hartung ..... Schwarzingen, Baden

**2. Bass**—Nikolaus Huber ..... Bötingen, Württemb.  
 Wilhelm Hahn ..... Waiblingen "

**Cäcilien Männerchor.—Cincinnati.**

St. Nicholas Hotel, 6te Str.

S. Lohmann, Dir. .... Köln

Peter Kemmer, Präf. .... Cincinnati

Frank Friedrich, Vize-Präf. .... Cincinnati

Louis Schuler, prot. Sekr. .... Jöhlingen, Baden

Charles Hubarth, Fin. Sekr. .... Düsseldorf

Wm. Kleemann, Schatzm. .... Deidesheim

Fred. Schneider, Bibl. .... Westhossen, Elsas

Georg Haag ..... Altm., Würt.

Peter Haag ..... "

Fr. Burthardt ..... Cannstadt

N. Habermann ..... New Brownfels, Texas

Frank Rudolph ..... "

J. Bock ..... Cincinnati

Frank Hafner ..... Grünstadt, Rheinb.

Fred ..... "

Jno. .... "

Geo. Eberlein, .... Passau, Bay.

**Druiden Sängerkhor.—Cincinnati.**

Galt House, Main und Erster.

Karl Barus, Dir. .... Breslau

**1. Ten.**—Heinrich Schanfert ..... Hochstetten, Rheinb.  
 Geo. Salzmann ..... Meßungen, Kurh.

Georg Müller ..... Cincinnati, D.

Karl Becker ..... St. Louis, Mo.

Jacob Zimmermann ..... Nappenu, Bad.

Ignaz Wörz ..... Rothenburg, Würt.

Wm. Fenstermacher, B. D., Meisenheim, S. S.

Friedrich Adler ..... Kiel, Holstein

**2. Ten.**—Andreas Meyer ..... Berg, Rheinb.  
 Friedr. Müller ..... Ansel, "

Michael Kraft ..... Cincinnati

Geo. Schmittheimer ..... Bergzabern, Rheinb.

Ernst Lange ..... Benzien, Mecklenburg-Schw.

Wm. Kreutz ..... Cincinnati

Ferdinand April ..... Geinsheim, Rheinb.

Gustav Beitelspacher ..... Stuttgart

**1. Bass**—Heinr. Mundhent ..... Osnabrück  
 Karl Diener ..... Pirmasens, Rheinb.

Heinr. Zimmermann ..... Darmstadt

Wm. Meyer ..... Braunschweig

Reinhold Müller ..... Philadelphia

Karl Hellmuth ..... Saalfeld, Sachs. W.

Friedr. Hoffmann ..... Frankfurt a. M.

Michael Kuhn ..... Jüngenheim, Rheinb.

**2. Bass**—Valentin Hoffmann ..... Frankfurt a. M.  
 Jacob Kuhn ..... Jüngenheim, Rheinb.

Wm. Kottger ..... Cincinnati

Franz Alfamer ..... Distelhausen, Bad.

Christian Westenkamp ..... Osnabrück

Elias Guthard, Präf. .... Borken, Kur.

Heinr. Hoffmann, Vize-Pr. .... Frankfurt, a. M.

Karl Feldpausch, Sek. .... Buggach, Hess. D.

**Männerchor.—Columbus, D.**

Alexander House, 7. und Marktstraße.

Phil. S. Brnd, Dirigent. .... Columbus, D.

**1. Ten.**—Heinrich Lippert ..... Mainz  
 Carl Eckstein ..... Wagschurst, Bd.

Joh. Poppenhaeger ..... Cassel

Carl F. Gerhold ..... "

**2. Ten.**—Math. Fassig ..... Freilauersheim, Darmst.  
 Friedrich Schüler ..... Cassel

Daniel Krumm ..... Columbus, D.

Osear Schaad ..... "

Gust. Blesch ..... Columbus, D.

**1. Bass**—Wilhelm Bach, Präf. .... Wiesbaden  
 Cornel F. Fassig ..... Columbus, D.

Alex. W. Krumm ..... "

Theodor Landien ..... Königsberg, Pr.

Carl Challiol ..... Cassel

**2. Bass**—Eduard Bach ..... Wiesbaden  
 Christ. Hertenstein ..... Friesenheim, Bad.

Hermann Buehl ..... Columbus

Heinrich Zipf ..... "

Michael Frank ..... Schwabhausen, Bd.

Garmal. Stott, ..... Guernsey Co., D.

Ferd. F. Ludwig ..... Elbing, Pr.

Emil Balz ..... Kirchheim, a. d. Teck, Schw.

Heinrich Stnart ..... Altona, Hol.

**Niederfranz.—Columbus, D.**

St. Nicholas Hotel, 6te Straße.

Bernhard Kaiser, Dirigent ..... München

**1. Ten.**—Franz Fassig, Präf. .... Freilauersheim, Rheinb.  
 N. S. Schrader ..... Columbus, D.

Christ. Balz ..... Altsheim, Rheinb.

John Schaad ..... Oberbiepp, St. Bern, Schw.

John Farmer ..... Jreheim, Pfäl.

**2. Ten.**—Ernest Leisert ..... Herrenalb Würtz  
 Louis Furnish, prot. Sekr. .... Lindolsheim, Bad.

**1. Bass**—Charles Schwab ..... Cincinnati  
 Julius Schönfeld ..... Langerleiber, Sachs. N.

Michael Lusch ..... Regelschurst, Baden

**2. Bass**—Geo. Mühlheim ..... Menchhofen, Elsas.  
 Chas. Wiesel ..... Saalfeld, Sachs. W.

Georg Brand ..... Bischoffingen, Bad.

Thomas Koch, corr. Sekr. .... Köln a Rhein



**St. Cecilia Männerchor—Cinci'ti.**

Willard Hotel, Center und Jeffersonstraße.

Prof. H. J. Brunselbach, Dirigent... Popelsdorf, Pr.

**1. Ten.**—W. Schubeler, Schatzm... Amsterdam, Holl.  
Theodor Buschle... Cincinnati, D.  
A. J. Wübbolding, Cor. Sek. Alfhausen, Han.

**2. Ten.**—J. L. Slemmer... Schapen, Han.  
A. Simon... Fulda, Kurhessen  
John Schubeler... Cincinnati, D.  
F. G. Grimmelsman... Cincinnati, D.

**1. Bass**—H. H. Evers, Präsident... Cincinnati, D.  
Fried. Thole... "  
Johan Heid... Frankfurt am Main

**2. Bass**—Jog. Tieman... Alfhausen, Hanover  
B. Blom... Cincinnati, D.  
W. Hettich... "  
A. A. Rombach Prot. Sek.... "

H. Dickman... "

**M. P. M. Männerchor—Cincinnati.**

Willard Hotel.

J. H. Brunselbach, Dirigent...

**1. Ten.**—Chr. Becker... Börden, Han.  
G. Becker... "  
Geo. Dehlwein... Hessen Darmstadt

Wm. Glinther... Clausthal, Han.  
Wm. Dunkmann... Cincinnati  
Louis Dunkmann... "

**2. Ten.**—Louis Reyer, jr... Mecklenburg  
Louis Reyer, jr... Fürstena, B. Dsn.  
Her. Stockmann... Osnabrück

Dan. Specht... Cincinnati, D.  
Died. Kruse... Nechte, Hannover  
**1. Bass**—Fred Brill... Cincinnati, D.

Chas. Schmidt... Cincinnati, D.  
Chas. Reyer... Cincinnati, D.  
Henry Finke... Diepholz, Han.

**2. Bass**—C. Rehberger... Cincinnati, D.  
Fred. Aufdembrinke... Diepholz, Han.  
Fred. Hemann... Cincinnati, D.

Wm. Barth... Honigoen, Malslau, Schl.  
J. Wellingshorst, Prot. Sek.... Menslage, D.

**Harugari Männerchor—Cincinnati.**

Willard Hotel.

H. Brunselbach, Dirigent...

**1. Ten.**—August Reinhard... Preussisch Minden  
William Beckman Fin. Sek.... Cincinnati, D.  
Wm. Glinther... Klausthal, Hannover

William Harmann... Lengerich, Westph.  
William Rook... Preetz in Hollstein  
John Wöllner... Grabo Mecklenburg

Franz Wöllner... Gereiswald, Pomerania  
Julius Spohr... Zellerfeld am Harz  
**2. Ten.**—C. Kramer... Cincinnati, D.

Joseph Limberger... Stokasch, Preußen  
George Schneider... Bamlerg, Baiern  
Fris. Weise... Hadersleben, Schleswig-H.

John Kiefer... Cincinnati, Ohio  
Chas. Goldschmidt... Karlsruhe, Baden  
Otto Pfeiffer... Wellendingen, Rottweil

Louis Schimpf... Cincinnati, D.  
Michael Hand... "  
**1. Bass**—Otto von Vargen, Präsident... Hamburg

W. Walbrecht, Prot. Sek.... Cincinnati, D.  
Aug. B. Schaaf... Lemgo, Preußen  
Hy. A. Schaaf... Lefern, Preußen

Louis Weise... Hadersleben, Schleswig-H.  
Joseph Heilmayer... Gautensdorf, Wien  
Gottlieb Jaech... Balingen, Württemberg

John Pfeiffer... Wellendingen, No. t. v.  
August Fromm... Cincinnati, D.  
**2. Bass**—A. Scheidemann, Schatzm... Cassel

A. Mulsinger... Schwedisch Hall, Würt  
Henry Hoffman... Frankfurt am Main  
C. H. Weiß, Vize-Präf... Schneeberg S.

Louis Scholz... Cincinnati, D.  
George Götz... Waldmichelbach, Hessen=D.

**Harmonie—Detroit.**

Galt House.

F. Abel, Dirigent... Landau, Rhein-Pfalz

**1. Ten.**—Ludwig Jansen... Wesel am Rhein  
Jos. Saladin... Brettingen, Schweiz  
C. Becker... Posen

B. Kanter... Berlin  
Wm. Driesler... Justerburg, Pr.  
Carl Heaverrich... Bamberg, Baiern

Julius Brook... "  
Abdessa Moffat... Detroit  
Jul. Lohmann... Berlin

B. J. Moros... Detroit  
Ed. Suckert... Detroit  
**2. Ten.**—Albert Einstein... Hochberg, Württemberg

Ernst Sanger... Ohrdruff, Sachsen  
F. A. C. Beyer... Hof, Baiern  
Ferd. Holland... Göttingen

C. C. Gore... London, Eng.  
Chr. Kuhn... Niedewald  
S. Heyn... Neuhaus, Hanover

G. Heyn... Hechthausen, Hanover  
D. H. Herzog... Detroit  
Geo. W. Rice... Oswego, N. J.

**1. Bass**—W. J. Briscoe... Detroit.  
Alex. A. Sanger, Sekr... Ohrdruff, Sachsen  
Emil Schober... Elberfeld, Pr.

Carl Weidner... Hofgeismar, Hessen  
Her. Eichhoff... Catlenburg, Han.  
G. A. Hohner... Chicago

F. Knutweis, jun... Detroit  
Chas. Jacklin... Detroit  
**2. Bass**—A. de Wyleben, Vize-Pr... Lauzum, Francee

L. Schimmel... Hagen, Westphalen  
Pie. Finnette... Neuenburg  
Eugen Willendorff... Breslau

August Heidenreich... Detroit  
W. A. Wansleben... Crefeld, Pr.

**Orpheus Sängerbund—St. Louis.**

Alexander House, 7. und Markt.

Carl Fröhlich, Dirigent...

**1. Ten.**—Herman Diekmann... Rendsburg Holstein  
Ernst Reister... Dissen  
Chas. Knüppel... Elberfeld

Ebo J. Becker... Norden  
David Mandel... Kaiserslautern  
H. Ruppelt... Reidenberg, Schleswig

C. Waldecka... Berlin  
Christ Wischmann... Menslage  
**2. Ten.**—Wm. Bruns... Dissen

Jacob Conrad... St. Louis, Mo.  
Emil Cherie... Berlin  
Wm. Hohmann... Dissen

Rudolph Hohmann... Dissen  
Died. Nade... Dresden  
Hy. Nadow... Mecklenburg

Herm. Spaetler... Bielefeld  
**1. Bass**—Louis H. Lohmeyer... St. Louis, Mo.  
Louis P. Diehl... Zweibrücken

Chas. Eichele... Bielefeld  
Hy. Großenheider... Werttler, b. Bielefeld  
Herman Reister... Dissen

G. Kunsemüller... Dissen  
Hy. Linnewetter... Osterappeln  
A. J. Maltzahn... St. Louis, Mo.

Hy. M. Meyer... "  
H. Sprenger... Hessen  
Phil. Stamm... Hessen=Darmstadt

Chas. A. Stockstrom... Oldenburg  
Ferd. C. Schüddig... St. Louis, Mo.  
Val. Bon d r Au... Hessen=Darmst.

**2. Bass**—John Kenzen... Hessen  
John Engelte... Hildesheim  
Frank Risse... Neffeln, Preußen

C. W. Helfenstellen... Justerburg, Ost-P.  
Eug. A. Höhm... Ober-Schlesien  
Ab. Kleinede, Präsident... Minden

Wm. H. Lahemann... Roltrenfeld, b. Dsna.  
F. W. Lahemann... "  
Phil. Werber... Göttingen



**Orpheus—Cincinnati.**

Galt House,

- Carl Barns, Dirigent.....aus Breslau, Schlesien
- 1. Ten.**—H. Lindau.....Liedenscheid, Westph.  
Dr. A. D. Bender.....Cincinnati  
L. Drabner.....Königsberg, Pr.  
L. Hamburger.....Winschoten, Holland  
W. Goldsmith.....Cincinnati  
C. Neugebauer.....Maßbach, Baiern
- 2. Ten.**—Chas. Eid.....Ricklinghausen, Westph.  
H. Kesterberg.....Cincinnati  
F. Benschhausen.....Osnabrück
- 1. Bass.**—H. Fuhrmann.....Birmasens, Baiern  
M. Cers.....Kippenheim, Baden  
C. Bernhardt.....Debisfelde, Pr.  
J. Jonas.....Dingelstadt, Thür.  
D. Hamburger.....Winschoten, Holland
- 2. Bass.**—H. A. Matternann.....Ankum, Han.  
L. Kollwagen.....Köhne, Han.  
C. Hamburger.....Winschoten, Holl.  
Wm. Blomberg.....Kopenhagen, Dänemark  
H. Kieferling.....Elberfeld, Pr.  
P. G. C. Schmale.....Bromberg, Pr.  
Th. Rewel, jr.....Cincinnati  
Fr. Alb. Schmidt.....Hilgenbach, Westph.

**Odd Fell. Sängerkhor—Cincinnati.**

Galt House.

- Wilhelm Eckert, Dirigent.....Diehlheim, Baden
- 1. Ten.**—Aug. Brüggenmann.....Salz-Meln, Bpve=D.  
John Kuntz.....Billigheim, Rheinpf.  
Christ. Kurz.....Winnelen, Würt.  
Heinrich Maaf.....Bourvilles, Elsas  
Christ. Berghardt.....Cincinnati
- 2. Ten.**—Abolp Simon.....Escherode, Han.  
Georg Strietmann.....Eugter, Han.  
Aug. Simon.....Escherode, Han.  
H. W. Mithoefer.....Melle, Han.
- 1. Bass.**—Louis Bembened.....Culm an der Weichsel  
John J. Billigheim, Schazm.....Rheinpfalz  
Eduard Raß.....Hodenfelder, Han.  
Joel Steinberg.....Hollenbach P.  
Samuel Frankel.....Rheinpfalz  
Frank C. Seiter.....Gernsbach, Baden
- 2. Bass.**—Abolp Kuchler, Sekr.....Mühlhausen in P.  
George Wener, Präf. Messingen, D. A. R. W.  
Wilhelm Schmidt.....Altena, P.  
Leopold Goth.....Minsheim Baden  
Henry Federmann.....Gleishorbach, Rheinpf.  
Wilhelm Tanzer, Jahnenenträger.....

**Orpheus—Cleveland.**

Fifth Avenue Hotel.

- H. C. Hennings, Dirigent.....
- 1. Ten.**—Oskar Becker.....Berlin Preußen  
Abolp W. Dessart.....Crefeld,  
George Kaiser.....Erdbhausen, Regsb. Wiesb.  
Adam Jängerle.....Offstein, Rheinrh.
- 2. Ten.**—Ferdinand Antessberger.....Köferr, Baiern  
Eduard Belz.....Philippsburg, Baden  
Henry Bohn.....Hegoland  
Charles Kretschman.....Erfurt  
Friedrich Mühlhausen.....Basel, Schweiz.  
Frank J. Penurich.....Cleveland D.
- 1. Bass.**—John Dort.....Großbusfeken, Hessen=D.  
Charles Fren.....Carlsruhe, Baden  
Hermann Karstens.....WarneSchlesw. Holst  
John Kaufmann.....Haltingen Baden  
John Pfeiffer.....Mainz, Rheinhesen  
Chas. Schwab.....Homburg  
Gottlieb Strasser.....Bern, Schweiz
- 2. Bass.**—Felix Burgert.....Staufen, Baden  
Jacob Järber.....Cleveland D.  
Otto J. Fren.....Carlsruhe, Baden  
Conrad Kempf.....Mannheim, Baden  
Daniel Kunz.....Kosfweiler, Elsas  
Friedrich Buehne.....Eln, Rheinpf.

**Liedertafel.—Lawrenceburgh, Ind.**

Otto Brohm's Hotel.

- Emil A. Roehrig, Dir. ....Liverpool, D.
- 1. Ten.**—John Dorr, Präf. ....Dammheim, Rheinpf.  
John Linenfohl.....Cincinnati  
Thomas Achibes.....Arsee, Baiern  
Geo. Otto.....Cincinnati  
Mich. Strauß.....Defesborff, Baiern
- 2. Ten.**—Chas. Schnell.....Steinweiler, Rhnp.  
John Schneider.....Lawrenceburgh  
Fritz Krieg.....Löbschütz, Sachsen=Alt.  
Christian Andereg.....Pittsburg, Pa.  
Conrad Zander.....Twistringen, Han.  
Frank Federle.....Gamschunf, Baden
- 1. Bass.**—W. Kiefer.....Eschbach, Nassau  
John Simentel, Sekr.....Lawrenceburgh  
Leo Kupferschmid.....Weilheim, W.  
Fr. Pölmann.....Lawrenceburgh
- 2. Bass.**—Chas. Decher.....Löhrbach, Hess. D.  
Chas. Lommel.....Zied, Nassau  
Chas. Matjen.....Lawrenceburgh  
Fr. Kleinhaus.....Springhausen, Kurb.  
Geo. Ruppert.....Obergleen, Hessen=Darmst.

**Harmonic.—Cleveland, D.**

Fifth Avenue Hotel.

- Wm. Seydler, Dirigent. ....Coburg, S.
- 1. Ten.**—Geo. Blecher.....Ober Rosbach, Darmstadt  
J. Roehler.....Pforzheim, Bad.  
Ch. Varner.....Cleveland, D.  
Fr. Saman.....Mahlberg, Bad.  
M. Harm.....Freienschheim, Pfalz
- 2. Ten.**—Jos. Heyer, Präsident.....Trier, Preußen  
Alb. Radde, Sekr.....Schlawe, "  
H. Bed.....Hirschberg, "  
Franz Schoene.....Zerbst, Anh. Dess.  
Th. Braam.....Holland
- 1. Bass.**—Wm. Höhn.....Alfens, Pfalz  
A. Waldorf.....Wachenheim, Pfalz  
G. Schuman.....  
H. Hohage.....Alpe, Pr.  
D. Hanfau.....Gensbach, Baden  
D. Masche.....Lauenburg, Pr.
- 2. Bass.**—Wm. Noville.....Hungen, Hessen=D.  
Jac. Müller.....Gundersheim "  
H. Egert.....Ober-Zell, Kurb.  
Geo. Werner.....Cleveland, D.  
Wm. Fromm.....Flein, Würt.  
Wm. Kranse.....Berlin, P.

**Sängerbund—Jeffersonville, Ind.**

- Geo. Nastoll, Dirigent.....Lobenheim Rhein=pf.  
F. K. Kern, Präf. ....Schramberg W.  
L. Hensler, Vize=P. ....Degerschlacht, Würt.  
Alwin A. Voit, Sekr.....Jeffersonville, Ind.  
G. W. Berenshausen, Schazm. ....Heiligenst. P.  
H. Hornberg, Bibliothekar.....Idstein Nassau  
H. C. Voit, Jahnenenträger.....Jeffersonville, Ind.  
J. Kauschenberger.....Unterwaldach, W.  
Hugo Alben=Zech.....Werden, Han.  
John Schulz.....Frauenborn, Kurb.  
J. B. Kern.....Schramberg, W.  
Otto Zimmermann.....Leibzig, Sachsen  
C. K. Drabnick.....Idung, Prov. Polen, P.  
C. A. Schimpff.....Speier, Rhein=pfalz  
Chas. Schäfer.....Pomeroy, D.  
Chas. Blif.....Schutterzell, Lahr, Baden

**Quartett-Club—St. Louis.**

Rufer's Hotel.

- Carl Froehlich, Dirigent.....Stuttgart
- 1. Ten.**—Ernst S. Reisker.....Dissen, Han.  
Eto J. Lede.....Norden, Ostfriesland
- 2. Ten.**—Chas. Knüppel.....Elberfeld  
Max Brünges.....Dissen
- 1. Bass.**—Joseph Saler.....St. Louis  
Herm. Reisker.....Dissen, Han.
- 2. Bass.**—C. Bumiller.....Woerth, Rheinpf.  
Waldemar, Leo.....Segeberg, Schlesw. H.



**Niederfranz-Festchor—Louisville.**

Paul Citel, Dirigent ..... Nassach, Würt.

**1. Ten.**—Robert Mansfeld ..... Altenburg, Sachsen  
 Joseph Simon ..... Köln  
 Geo. Lippold ..... Northheim, Hannover  
 Ernst H. Koch ..... Louisville, Ky.  
 Carl Hübner ..... Düsseldorf  
 Henry Kramer ..... Potsdam  
 T. S. Baumgart ..... Arotoschin, Prov. Posen  
 Ferdinand Springer ..... Badnang  
 J. B. Wurach ..... Grosheim, Sachsen  
 Fred. W. Reister ..... Dissen, Hannover  
 Conrad Krefß ..... Altona, Holstein  
 Phil. Hübner ..... Freiburg, Baden  
 Peter Fried. ..... Trier, Preußen  
 Ino. Pliebaum ..... Steinheim  
 J. Kügel ..... Landau, Pfalz  
 C. M. Esterle ..... Louisville, Ky.  
 Julius Jenne ..... Karlsruhe, Baden  
 L. A. Reese ..... Preußen

**2. Ten.**—H. A. Meyers, Stimmf. .... Elziah, Baden  
 Victor Stein ..... Welle Hannover  
 Louis Däuble ..... Mühldheim, Württemberg  
 Chas. Winkler ..... Louisville, Ky.  
 W. Chrmann ..... Herruthierbach, Württemberg  
 John Helmus ..... Louisville, Ky.  
 Otto Baum ..... Herzberg, Preußen  
 Chas. Koch ..... Bad-Waldungen  
 H. A. Frankel ..... Essen a. d. Ruhr  
 Val. Uhrig ..... Bensheim, Hess.-D.  
 Paul Buthan ..... Neichenbach, Schlesien  
 J. B. Yeager ..... Aragan, Schweiz  
 H. Häfcher ..... Rheine, Westphalen  
 W. Sauer ..... Elm, Kurhessen  
 H. Smith ..... Harrison Co. Ind.  
 H. Eschmann ..... Schwerde, Westphalen  
 Karl Rosen ..... Altenburg, Saren  
 W. Zöpfel ..... Altenburg, S. ven  
 Chas. Reimers ..... New-York Ci.  
 Chas. Kügel, jr. .... Quincy, Ill.  
 C. Bell ..... Oppenweiler, Baden  
 Chas. Hempes ..... Großsteinheim, H. ss.-D.  
 J. Maier ..... Dunningen, Würtemb.  
 J. Söse ..... Reinteln a. d. Weser  
 H. Schwanthaus ..... Dsnabrück, Hannover  
 J. Kern .....  
 Fred. Kraft .....  
 Jos. Roth ..... Rothenbach, Baiern  
 H. Renau ..... Highland, Ill.

**1. Bass**—D. Stug ..... Freiburg, Baden  
 L. Göttenkemper ..... Stelle, Pr.  
 G. S. Schuhman ..... Hörstein  
 Ch. Springer ..... Badnang, Würt.  
 Ed. Rapp ..... Elzach, Baden  
 J. Schwenk ..... Wisbaden, Pr.  
 Jul. Eschmann .....  
 A. Schmiedeknecht ..... Schwarzburg-Rudolfsstadt  
 L. Jaas ..... Stielingen, Baden  
 L. Becker ..... Oberhausen, Rheinpfalz  
 G. Weidler ..... Goleß, bei Leipzig  
 G. Finkbeiner ..... Engelsberg, Würt.  
 Loevenson ..... Louisville, Ky.  
 M. Gunge ..... Hörstein, Baiern  
 M. Drach ..... Heidelberg, Baden  
 H. Stenbing ..... Wisbaden, Pr.  
 G. Birnstiel ..... Gena Thüringen  
 G. C. Bell ..... Neusfreistadt, Baden  
 Ch. Post ..... Darmstadt, Hessen  
 J. P. Seiler ..... Louisville, Ky.  
 H. Waller ..... Celle, Hannover  
 G. Wasehle ..... Obernheim, Würt.  
 H. Bände ..... Zdung, bei Posen, Pr.  
 H. Reister ..... Dissen, Hannover  
 G. Herbert ..... Köln, Preußen  
 J. Waidekamp ..... Louisville, Ky.  
 Hipp .....  
 Meiningen .....  
 J. Lang ..... Louisville, Ky.  
 Ch. Fried ..... Louisville  
 Dr. J. Klingman ..... Heidelberg, Baden  
 Schaefer .....  
 Greve .....  
 D. Hünzen ..... New York  
 Baumgärner ..... Freiburg, B.

**2. Bass**—J. J. Fischer ..... Biebrich, Pr. Hessen-Nass.  
 J. J. Jfert ..... Osterfeld, Kurhessen  
 Theo. Ahrens ..... Hamburg  
 Fred. Miller ..... Mühldhausen, Würt.  
 Jacob Lohr ..... Cincinnati  
 Bernhard Erb ..... Canton Argau, Schweiz  
 Julius Lehnert ..... Gundenen, Pr.  
 Jg. H. Lorenz, jr. .... Louisville  
 Paul Krag ..... Schöndorf, Würt.  
 H. Rohmann ..... Cölleda, Preußen  
 Fred. Rothenburger ..... Bönnigheim, Würt.  
 Adolf Schnyder ..... Canton Luzern, Schw.  
 C. A. Kollmann ..... Hameln, Han.  
 Christ. Schynd ..... Celle,  
 John Dohn ..... Louisville  
 Paul Strehhuber ..... München, Baiern  
 Otto von Borries ..... Bevenen, Pr.  
 Hermann Appel ..... Gießen, Hessen  
 Fritz Latthen ..... St. Louis, Mo.  
 Louis Bräuning ..... Erfurt, Preußen  
 Wm. Jetter ..... Caley, Würt.  
 Ed. Schmiedeknecht ..... Cincinnati  
 Carl Weiß ..... Kusel, Rheinbaiern  
 Albert Kluth ..... Louisville  
 Hugo Bobzien .....  
 C. Kollros ..... Sasbach am Kaiserstuhl, Baiern  
 John Adler ..... Maieu, Rhein-Prov.  
 H. Hobapp ..... Stadelhofen, Amt Oberkirch  
 B. Kremer ..... Anzefehr, Kurhessen  
 John Eichhorn ..... Mattelsdorf, Baiern  
 Henry Dreismann ..... Barl, Westfalen  
 Theo. Dingelden ..... Hirschhorn, Baden  
 C. J. Friedenheimer ..... Albany, N. Y.  
 Gabriel Zipperle ..... Malmshiem, Würt.  
 Frank Herbert ..... Saffisch, Rheinprov.  
 Carl Grau ..... Kurhessen  
 Eduard Rosen ..... Sachsen

**Soprano und Alto.**

Augusta Gelhaar ..... Louisville, Ky.  
 Emilia Gelhaar .....  
 Augusta Kollmann .....  
 Adele Kügel .....  
 Sophie Pinner .....  
 Louise Dehler .....  
 Herminia Duentin .....  
 Emma Schneider .....  
 Katie Goitschalt .....  
 Louise Plato .....  
 Bertha Schack .....  
 Louise Stella .....  
 Emma Leonhard .....  
 Bettie Leonhard .....  
 Hannah Perke .....  
 Emma Wege .....  
 Florence Knöfel .....  
 Dora Jaas .....  
 Rebecca Blag .....  
 Katie Blag .....  
 Jose Kempf .....  
 Dora Schwind .....  
 Sophie Heinig .....  
 Josephine Golderegger .....  
 Julia Lorenz .....  
 Mary Alberding .....  
 Lizzie Bitter .....  
 Maggie Uhrig .....  
 Frau A. J. Schüler .....  
 Frau Johanna Zwifler .....  
 Johanna Schlange .....  
 Katie Reichelt .....  
 Carrie Hubert .....  
 Tola Dolsinger .....  
 Carrie Pfister .....  
 Ida Hotopp .....  
 Hedwitt Conrad .....  
 Annie Stieneluen .....  
 Elise Schmidtberger .....  
 Minnie Wesch .....  
 Louisa Boruschein .....  
 Louisa Seibert .....  
 Rosine Vogel .....  
 Jennie Schneider .....  
 Pauline Pfeffer .....  
 Caroline Schod .....  
 "



Mary Stoll	Louisville, Ky.
Mary Pfeffer	"
Katie Paul	"
Therese Meiers	"
Emelia Knöfel	"
Fanny Biermann	"
Lena Gottschalk	"
Tilda Friedmann	"
Susan Hasselwander	"
Louise Rothenburger	"
Mary Leonhard	"
Fanny Courad	"
Maggie Saß	"
Jetta Schmelz	"
Frau L. J. Friedenheimer	"
Louise König	Baden
Augusta Miller	Madison, Ind.
Melanie Heinrich	Memphis, Tenn.
Adele Lang	Rockland, N.-Y.
Tillie Friedman	Philadelphia
Ida Rudolf	Pittsburg, Pa.
Caroline Miller	Madison, Ind.
Caroline Cline	Fort Wayne, Ind.
Caroline Reibert	Memphis, Tenn.
Pauline Holberreger	Zurich, Schweiz

### Eintracht—Chillicothe, D.

St. Nicholas Hotel, Ecke 6ter u. Court-Platz.

Stanislaus Burkley, Dir.	Trillfingen, Hohenz.
1. Ten.—G. Ad. Finckh, Sekr.	Ellwangen, Würt.
Jacob Jacob, Schatz.	Lampertheim, H. D.
Richard Kuhn	New York
2. Ten.—H. Schwente, Vize-Präs.	Börsned, Herzog W.
H. L. Gephner	Gansungen, Hessen-Kassel
Andy De Camp	Chillicothe, D.
1. Bass—Joseph Vater	Ch. Micothe, D.
John Krick	"
Jac. Krick	"
J. Val. Mühlich	Lampertheim, Hessen-D.
A. Schmieder	Gündlingen, Breisach, B.
Peter Alberty	Hessen-Darmstadt
2. Bass—Adam Medert	Lampertheim, Hessen-D.
Louis Moltentopf	Pfallingen, Würt.
John Vogt	Ulm, Württemberg
Heinrich Schwarz	Mörzheim, Rhein-Pfalz

### Schweizer-Männerchor—Cincin'ti.

Quartier bei Wm. Balmer.

1. Ten.—Georg Hofer	Graubünden, Schweiz
Fred. Salzmann	Bern, "
2. Ten.—Leonhard Hofer	Graubünden, "
Christ. Benzing	Cincinnati
M. Eichler	Berlin, Pr.
1. Bass—H. Gutmann	Thurgau, Schweiz
Paul Krull	Berlin, Preuss.
Otto Anner	Argau, Schweiz
2. Bass—Adolf Stahl	Zürich, "
David Zingeler	"
Jakob Gutmann	Thurgau, "

### Germania=M.—Hamilton, D.

Quartier—Salt House.

1. Ten.—Wilhelm Schuler	Hamilton, D.
Gottfried Doeller	Cincinnati
Dan. Papst	Albischheim, Pfalz
2. Ten.—Carl Grebner	Cincinnati
Wm. Mox	Endlow, Ky.
John Schwenn	Hinsheim, Bad.
1. Bass—Julius Müller	Liebenwerda, Pr. Sachs.
John Müller	Rappoldsweller, Elsass
Jos. Meyer	Neuler, Würt.
2. Bass—Henry Brinker	Unterhausen, Würt.
Phil. Kraft	Limberg, Rheinpfalz
Wilhelm Gehrmann	Essen, Oldenburg
Theo. Meyder	Bieberfeld, Württemberg
Geo. Reiß	Guttemberg, Iowa

### Arion—Fort Wayne, Ind.

St. Cloud Hotel, Ecke 2 und Jefferson.

1. Ten.—H. N. Wellenstein, Dir.	Elberfeld, Preuss.
Wm. Hartemper	Rheba, Westphal.
A. Heinke	Salzgitter, Preuss.
H. Suedhoff	Bramsche, Han.
2. Ten.—Goth. Hartung	Langewiesen, Schw. Sund.
C. Habertorn	Zeisberg, Hessen-Darmst.
H. Zu Muehlen	Pyrmont, Waldeck
C. Galmeyer	Fort Wayne, Ind.
H. Flegner	Posen, Preussen
1. Bass—Christ. Groß	Fort Wayne
Geo. Bonnet	Fürst, Bayern
A. Bruder	Waldbirch, Baden
Ch. Myer	Fort Wayne
J. Reinlein	"
Louis Schirmeyer	Osnabrück, Han.
Louis Mastetter	Mastatt, Baden
2. Bass—A. F. Schönbein	Schwäbisch Gmünd, W.
Wm. A. Bohn	Philadelphia, Pa.
Chr. Weminghoff	Bramsche, Han.
Rudolph Weminghoff	"
Ed. Moll	St. Wayne, Ind.
Sopran—Frau Anna Zinsmeister	New Albany
Frl. Mary Zöller	"
Frau Caroline Knöfel	"
Frau Anna Guliz	"
Frl. Katharina Zipprian	"
" Ursula Gadiant	"
" Louise Gadiant	"
" Clara Wunderlich	Falkenstein, S.
" Emilie Wunderlich	"
" Magagareth Kraft	New Albany
" Elise Werner	"
" Netty Weber	"
" Mary Endries	"
" Rosine Endries	"
" Margaret Thyrans	"
" Anna Thyrans	"
" Emma Knöfel	"
" Elise Schlageter	"
Alto—Frl. Mary Zipprian	"
" Louise Kraft	"
" Karoline Kistner	"
" Mary Schmidt	"

### Harmonie—Lebanon, Ills.

Astor House, Jefferson, zwischen 6ter u. 7ter.

H. Besold, Dirigent	Eisfeld, Sachsen-Meiningen
1. Ten.—Chas. Reinhardt	Zwenkau, Sachsen
Ed. Müller	St. Jacob, Ills.
E. C. Moll	Bözingen, Baden
2. Ten.—Jos. Bold	Reuzingen, Baden
L. J. Reichenbacher	Ham, Westphalen
John Wigel	Biedetopf, Hess. Darmstadt
1. Bass—C. J. Reuter	Nastätten, Nassau
Julius Hoffmann	Reichenberg, Böhmen
Jacob Hammel	Klein Karlbach, Pfalz
2. Bass—H. Bachmann	Mehlborn, Sachsen Eisenach
Chr. Willi	Melz, Schweiz

### Harmonia—Dayton, Ohio.

St. Cloud Hotel, Ecke 2. und Jefferson.

August Ebel, Dirigent	Obernkirchen, Kurhessen
1. Ten.—Henry Rauh	Germerstheim, Rheinpfalz
Samuel Freemann	Berlin
Wilhelm Delmann	Dayton, O.
2. Ten.—Otto Wilke	Berlin
Ed. Paffe	Cassel
Chr. Fromm, sen.	Deizisau, Württemberg
1. Bass—Ed. Santo	Desbach, Baden
A. Santo	"
Ed. Euchenhofer	Dayton, O.
2. Bass—Ch. Seisfried	Deizisau, Württemberg
Ch. Fromm, jr.	Deizisau, Württemberg
B. Wille	Berlin
Ph. Mehlburger	Obernkirchen, Kurhessen





